



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Motor Vehicle Safety Act

Loi sur la sécurité automobile

S.C. 1993, c. 16

L.C. 1993, ch. 16

Current to December 6, 2018

À jour au 6 décembre 2018

Last amended on March 1, 2018

Dernière modification le 1 mars 2018

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

Inconsistencies in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

NOTE

This consolidation is current to December 6, 2018. The last amendments came into force on March 1, 2018. Any amendments that were not in force as of December 6, 2018 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Incompatibilité — lois

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

Cette codification est à jour au 6 décembre 2018. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 1 mars 2018. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 6 décembre 2018 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

An Act to regulate the manufacture and importation of motor vehicles and motor vehicle equipment to reduce the risk of death, injury and damage to property and the environment

	Short Title
1	Short title
	Interpretation
2	Definitions
	Exercise of Powers
2.1	Exercise of powers
	Administrative Agreements
2.2	Administrative agreements
	Contact Person
2.3	Contact person
	National Safety Marks
3	National trade-marks
4	Interprovincial shipments
	Vehicle and Equipment Requirements
5	Compliance by companies
6	Compliance by all persons importing vehicles
7	Exceptions for certain importations
8	Analytical aids
8.1	Power to order tests, analyses or studies
	Vehicle Exemptions
9	Exemption from standards
	Notices of Defect and of Non-Compliance and Orders
10	Notice of defect
10.1	Notice of non-compliance

TABLE ANALYTIQUE

Loi régissant la fabrication et l'importation des véhicules et équipements automobiles en vue de limiter les risques de mort, de blessures et de dommages matériels et environnementaux

	Titre abrégé
1	Titre abrégé
	Définitions
2	Définitions
	Délégation
2.1	Délégation
	Ententes administratives
2.2	Ententes administratives
	Personne-ressource
2.3	Personne-ressource
	Marques nationales de sécurité
3	Nature et appartenance
4	Transport interprovincial
	Exigences relatives aux matériels
5	Conditions de régularité pour les entreprises
6	Importation par toute personne d'un véhicule
7	Exceptions pour certaines importations
8	Moyens d'analyse
8.1	Pouvoir d'ordonner des tests, analyses ou études
	Dispense pour les véhicules
9	Dispense
	Avis de défaut et de non-conformité et arrêtés
10	Avis de défaut
10.1	Avis de non-conformité

10.2	Follow-up reports
10.3	Make information available
10.4	Correction date
10.5	Power to order correction of defect or non-compliance
10.51	Correction
10.52	Available measures and benefits
10.53	Agreement
10.54	Rights not affected
10.6	Power to order payment of costs
10.61	Power to prohibit offering for sale — defect or non-compliance
10.7	Process
10.8	Power to vary or revoke order
10.9	Statutory Instruments Act

Regulations

11	Regulations
12	Definition of technical standards document
12.1	For greater certainty
13	Interim order
13.1	Order to suspend, modify or adapt regulation

Inspection

14	Inspectors
15	Entry by inspector
15.1	Production of documents, information or electronic data
16	False statements

Consent Agreement

16.01	Consent agreement
--------------	-------------------

Offences and Punishment

17	Offence and punishment
18	Offence by employee or agent
19	Evidence

Forfeiture

19.1	Forfeiture — conviction for offence
19.2	Forfeiture — on consent

10.2	Suivi
10.3	Accessibilité des renseignements
10.4	Date de correction
10.5	Pouvoir d'ordonner la correction d'un défaut ou d'une non-conformité
10.51	Corrections
10.52	Mesures et remboursements prévus
10.53	Entente
10.54	Droits non touchés
10.6	Pouvoir d'ordonner de payer les coûts
10.61	Interdiction d'offrir en vente : défaut ou non-conformité
10.7	Processus
10.8	Pouvoir de modifier ou d'annuler l'arrêté
10.9	Loi sur les textes réglementaires

Règlements

11	Règlements
12	Définition de document de normes techniques
12.1	Précision
13	Arrêté à effet provisoire
13.1	Arrêté : suspendre, modifier ou adapter un règlement

Inspection

14	Inspecteurs
15	Visite des lieux
15.1	Fourniture de documents, de renseignements et de données informatiques
16	Entrave

Consentements

16.01	Consentement
--------------	--------------

Infractions et peines

17	Infractions et peines
18	Preuve
19	Preuve

Confiscation

19.1	Confiscation — déclaration de culpabilité
19.2	Confiscation sur consentement

20 Research, Analysis, Testing and Fees
Powers of Minister

Repeals

Coming into Force
***24** Coming into force

SCHEDULE I

Motor Vehicle Equipment

SCHEDULE II

National Safety Mark

20 Recherches, examens, tests et droits
Pouvoirs du ministre

Abrogations

Entrée en vigueur
***24** Décret

ANNEXE I

Équipement

ANNEXE II

Marque nationale de sécurité



S.C. 1993, c. 16

L.C. 1993, ch. 16

An Act to regulate the manufacture and importation of motor vehicles and motor vehicle equipment to reduce the risk of death, injury and damage to property and the environment

Loi régissant la fabrication et l'importation des véhicules et équipements automobiles en vue de limiter les risques de mort, de blessures et de dommages matériels et environnementaux

[Assented to 6th May 1993]

[Sanctionnée le 6 mai 1993]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Motor Vehicle Safety Act*.

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur la sécurité automobile.*

Interpretation

Definitions

2 In this Act,

company means a person

(a) who is engaged in the business of manufacturing vehicles or equipment in Canada,

(b) who is engaged in the business of selling to other persons, for the purpose of resale by those persons, vehicles or equipment obtained directly from a person described in paragraph (a) or the agent of such a person, or

(c) who imports a vehicle or article of equipment into Canada for the purpose of sale; (*entreprise*)

equipment means any equipment set out in Schedule I that is designed for use in or on a vehicle; (*équipement*)

Définitions

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

entreprise Selon le cas :

a) constructeur ou équipementier automobiles établis au Canada;

b) vendeur à des tiers, pour revente par ceux-ci, de matériels acquis auprès du constructeur ou de l'équipementier automobiles ou de leur mandataire;

c) importateur de matériels destinés à être vendus. (*company*)

équipement Objet, visé à l'annexe I, conçu comme pièce ou accessoire de véhicule. (*equipment*)

fabrication ou **construction** Ensemble des opérations de réalisation d'un véhicule, y compris les modifications

inspector means a person designated as an automotive inspector pursuant to section 14; (*inspecteur*)

manufacture, in relation to a vehicle, includes any process of assembling or altering the vehicle prior to its sale to the first retail purchaser; (*fabrication* ou *construction*)

Minister means the Minister of Transport; (*ministre*)

national safety mark means the expression “Canada Motor Vehicle Safety Standard” or “Norme de sécurité des véhicules automobiles du Canada”, the abbreviation “CMVSS” or “NSVAC”, or the symbol set out in Schedule II; (*marque nationale de sécurité*)

prescribed means prescribed by regulations made under section 11; (*Version anglaise seulement*)

sell includes to offer for sale or lease, have in possession for sale or lease or deliver for sale or lease; (*vente*)

standard means a standard that governs the design, construction, functioning or marking of vehicles or equipment for the purpose of reducing the risk of death, injury or property damage from vehicle use; (*norme*)

Tribunal means the Transportation Appeal Tribunal of Canada established by subsection 2(1) of the *Transportation Appeal Tribunal of Canada Act*; (*Tribunal*)

vehicle means any vehicle that is capable of being driven or drawn on roads by any means other than muscular power exclusively, but does not include any vehicle designed to run exclusively on rails. (*véhicule*)

1993, c. 16, s. 2; 1999, c. 33, s. 350; 2018, c. 2, s. 2.

Exercise of Powers

Exercise of powers

2.1 The Minister may, in writing, authorize any person designated by the Minister to exercise any of the Minister’s powers and duties under this Act, either generally or as otherwise provided in the instrument of authorization.

2018, c. 2, s. 3.

Administrative Agreements

Administrative agreements

2.2 The Minister may enter into an agreement to further the purposes of this Act.

2018, c. 2, s. 3.

qui y sont apportées, jusqu’à sa vente au premier usager. (*manufacture*)

inspecteur Personne désignée à ce titre conformément à l’article 14. (*inspector*)

marque nationale de sécurité Le signe reproduit à l’annexe II, les mentions « Norme de sécurité des véhicules automobiles du Canada » ou « Canada Motor Vehicle Safety Standard » et les abréviations « NSVAC » ou « CMVSS ». (*national safety mark*)

matériels Véhicules ou équipements. (*French version only*)

ministre Le ministre des Transports. (*Minister*)

norme Règle ou norme s’appliquant à la conception, à la construction ou fabrication, au fonctionnement ou au marquage des matériels en vue de limiter les risques de mort et de dommages corporels ou matériels dus à l’utilisation des véhicules. (*standard*)

Tribunal Le Tribunal d’appel des transports du Canada constitué par le paragraphe 2(1) de la *Loi sur le Tribunal d’appel des transports du Canada*. (*Tribunal*)

véhicule Véhicule automobile, ou faisant partie d’un atelage automobile, qui peut circuler sur la route; la présente définition ne vise toutefois pas les véhicules qui circulent exclusivement sur rail. (*vehicle*)

vente Sont assimilées à la vente la location, l’offre de vente ou de location ainsi que la possession et la livraison en vue de la vente ou de la location. (*sell*)

1993, ch. 16, art. 2; 1999, ch. 33, art. 350; 2018, ch. 2, art. 2.

Délégation

Délégation

2.1 Le ministre peut déléguer par écrit, sans restriction ou dans les limites prévues dans l’acte de délégation, les pouvoirs et fonctions qui lui sont conférés au titre de la présente loi aux personnes qu’il désigne à cet effet.

2018, ch. 2, art. 3.

Ententes administratives

Ententes administratives

2.2 Le ministre peut conclure une entente afin de réaliser l’objet de la loi.

2018, ch. 2, art. 3.

Contact Person

Contact person

2.3 A company designated by the Minister that applies a national safety mark to any vehicle or equipment, sells any vehicle or equipment to which a national safety mark has been applied or imports into Canada any vehicle or equipment of a class for which standards are prescribed is required to provide the Minister, for a purpose related to verifying compliance with this Act, with the contact information for a person for the purpose of correspondence.

2018, c. 2, s. 3.

National Safety Marks

National trade-marks

3 (1) The national safety marks are hereby declared to be national trade-marks and, except as provided in this Act, the exclusive property in and right to the use of those marks are vested in Her Majesty in right of Canada.

Use of marks

(2) A company authorized by the Minister, as provided for in the regulations, may apply a national safety mark to a vehicle or equipment, as provided for in the regulations.

Provision of address

(2.1) The company shall provide the Minister with the address of the premises at which the national safety mark is to be applied.

Prohibition

(3) No person shall use a national safety mark except as authorized by this Act.

Confusing marks

(4) No person shall use a mark other than a national safety mark in such a manner that it is likely to be mistaken for a national safety mark.

1993, c. 16, s. 3; 2014, c. 20, s. 214.

Interprovincial shipments

4 Except as otherwise provided by the regulations, no company shall ship from one province to another, or deliver to any person for the purpose of being so shipped, any vehicle or equipment of a prescribed class manufactured in Canada unless it has a national safety mark applied to it in accordance with section 3.

Personne-ressource

Personne-ressource

2.3 Toute entreprise, désignée par le ministre, qui appose une marque nationale de sécurité sur des matériels, qui vend des matériels sur lesquels est apposée une telle marque ou qui importe des matériels d'une catégorie assujettie à des normes réglementaires est tenue de fournir au ministre, à toute fin liée à la vérification du respect de la présente loi, les coordonnées d'une personne-ressource pour la correspondance.

2018, ch. 2, art. 3.

Marques nationales de sécurité

Nature et appartenance

3 (1) Les marques nationales de sécurité sont des marques nationales de commerce, dont la propriété et l'usage sont, sauf disposition contraire de la présente loi, dévolus à Sa Majesté du chef du Canada.

Usage des marques

(2) Les entreprises autorisées par le ministre, conformément aux règlements, peuvent apposer des marques nationales de sécurité sur des matériels conformément aux règlements.

Communication de l'adresse

(2.1) L'entreprise communique au ministre l'adresse des locaux où l'apposition de la marque nationale de sécurité est effectuée.

Interdiction

(3) L'usage des marques nationales de sécurité est subordonné à la présente loi.

Usage trompeur

(4) Il est interdit d'employer une marque différente susceptible d'être confondue avec une marque nationale de sécurité.

1993, ch. 16, art. 3; 2014, ch. 20, art. 214.

Transport interprovincial

4 Sauf disposition contraire prévue par règlement, le transport interprovincial ou la livraison à cette fin, par une entreprise, de matériels fabriqués au Canada et appartenant à une catégorie déterminée par règlement sont subordonnés à l'apposition sur eux de la marque nationale de sécurité conformément à l'article 3.

Vehicle and Equipment Requirements

Compliance by companies

5 (1) No company shall apply a national safety mark to any vehicle or equipment, sell any vehicle or equipment to which a national safety mark has been applied, or import into Canada any vehicle or equipment of a prescribed class unless

(a) the vehicle or equipment conforms to the standards prescribed for vehicles or equipment of its class at the time the main assembly of the vehicle was completed or the equipment was manufactured;

(b) evidence of that conformity has been obtained and produced as provided for in the regulations or, if the regulations so provide, to the Minister's satisfaction;

(c) [Repealed, 1999, c. 33, s. 351]

(d) prescribed information is marked on the vehicle or equipment as provided for in the regulations;

(e) prescribed documentation or prescribed accessories accompany the vehicle or equipment as provided for in the regulations;

(f) prescribed information relating to the operation of the vehicle or equipment is disseminated as provided for in the regulations;

(g) records are maintained and furnished, as provided for in the regulations, in relation to the design, manufacture, testing and field performance of the vehicle or equipment, for the purpose of

(i) enabling an inspector to determine whether the vehicle or equipment conforms to all requirements applicable to it, and

(ii) facilitating the identification and analysis of defects referred to in subsection 10(1); and

(h) in the case of equipment, the company maintains, as provided for in the regulations, a registration system by which any person who has purchased equipment manufactured, imported or sold by the company and who wishes to be identified may be so identified.

(2) [Repealed, 2014, c. 20, s. 216]

Time of compliance

(3) Unless otherwise provided by the regulations, a company may apply a national safety mark to, or import into

Exigences relatives aux matériels

Conditions de régularité pour les entreprises

5 (1) Pour une entreprise, l'apposition de la marque nationale de sécurité sur des matériels ou la vente de matériels ainsi marqués, de même que l'importation de matériels appartenant à une catégorie déterminée par règlement, sont subordonnées aux conditions suivantes :

a) conformité aux normes réglementaires applicables à la catégorie à la fin de l'assemblage principal du véhicule ou de la fabrication de l'équipement;

b) justification, conformément aux règlements, de la conformité ou, si les règlements le prévoient, à la satisfaction du ministre;

c) [Abrogé, 1999, ch. 33, art. 351]

d) apposition sur les matériels, conformément aux règlements, des renseignements réglementaires;

e) fourniture avec les matériels, conformément aux règlements, des documents et accessoires réglementaires;

f) diffusion, conformément aux règlements, de tous renseignements réglementaires relatifs au fonctionnement ou à l'utilisation des matériels;

g) tenue et fourniture, conformément aux règlements, de dossiers relatifs à la conception, à la fabrication, aux essais ou au rendement sur le terrain des matériels, en vue de permettre à l'inspecteur de procéder aux vérifications de conformité à toutes les exigences applicables et de faciliter la détection et l'analyse des défauts visés au paragraphe 10(1);

h) tenue par l'entreprise, conformément aux règlements, d'un fichier permettant d'identifier tout acheteur d'équipements — fabriqués, importés ou vendus par l'entreprise — qui souhaite y être identifié.

(2) [Abrogé, 2014, ch. 20, art. 216]

Exception

(3) Sauf disposition contraire prévue par règlement, une entreprise peut apposer une marque nationale de

Canada, a vehicle that does not satisfy a requirement of subsection (1) if that requirement is satisfied before the vehicle leaves the possession or control of the company and before the vehicle is presented for registration under the laws of a province.

Certification by foreign agency

(4) Where the regulations so provide in relation to a prescribed standard that corresponds to a prescribed enactment of a foreign government, a vehicle shall be deemed to conform to the standard if a prescribed agency of that government has certified that the vehicle conforms to the enactment as applied by the agency, unless the Minister determines that the vehicle does not conform to that enactment as so applied.

1993, c. 16, s. 5; 1999, c. 33, s. 351; 2014, c. 20, s. 216.

Compliance by all persons importing vehicles

6 No person shall import into Canada a vehicle of a prescribed class unless the requirements of paragraphs 5(1)(a), (b), (d) and (e) are satisfied in respect of the vehicle.

Exceptions for certain importations

7 (1) Sections 5 and 6 do not apply in respect of the importation of a vehicle or equipment if

(a) the person importing the vehicle or equipment makes a declaration in the prescribed form and manner that the vehicle or equipment will be used in Canada solely for purposes of exhibition, demonstration, evaluation or testing and will remain in Canada for not longer than one year or such other period as the Minister specifies in relation to the vehicle or equipment; or

(b) the vehicle or equipment is passing through Canada to another country or is exclusively for use by a visitor to Canada.

Exception — temporary importation

(1.1) Sections 5 and 6 do not apply to a resident of Canada who imports a vehicle that is licensed in the United States if the vehicle is rented in the United States from a vehicle rental business and is being imported into Canada for non-commercial purposes.

Importer to remove vehicle from Canada

(1.2) A resident of Canada who imports a vehicle under subsection (1.1) shall remove the vehicle from Canada within a period of 30 days, or any other prescribed period, beginning on the day on which the vehicle is imported.

sécurité sur un véhicule, ou importer un véhicule, non conforme à l'une des prescriptions du paragraphe (1), à condition qu'il y soit conforme avant qu'elle ne se déporte du véhicule et avant la présentation de celui-ci pour immatriculation sous le régime des lois d'une province.

Certification par un organisme étranger

(4) Dans les cas prévus par règlement à l'égard d'une norme réglementaire qui correspond à un texte réglementaire d'un gouvernement étranger et sauf avis contraire du ministre, un véhicule est réputé conforme à la norme si un organisme de ce gouvernement, désigné par règlement, certifie que le véhicule est conforme à ce texte tel qu'appliqué par l'organisme.

1993, ch. 16, art. 5; 1999, ch. 33, art. 351; 2014, ch. 20, art. 216.

Importation par toute personne d'un véhicule

6 L'importation par toute personne d'un véhicule d'une catégorie déterminée par règlement est subordonnée à l'observation des conditions prévues aux alinéas 5(1)a), b), d) et e).

Exceptions pour certaines importations

7 (1) Les articles 5 et 6 ne s'appliquent pas à l'importation de matériels qui, selon le cas :

a) ne doivent être utilisés qu'à des fins promotionnelles ou expérimentales, pendant une période fixée par le ministre ou n'excédant pas un an, l'importateur ayant fait, selon les modalités réglementaires, une déclaration à cet effet;

b) sont en transit au Canada ou utilisés exclusivement par une personne de passage.

Exception — importations temporaires

(1.1) Les articles 5 et 6 ne s'appliquent pas au résident du Canada qui importe un véhicule immatriculé aux États-Unis, si le véhicule a été loué d'une compagnie de location de véhicules aux États-Unis et est importé au Canada à des fins non commerciales.

Importateur — renvoi du véhicule hors du Canada

(1.2) Tout résident du Canada qui, aux termes du paragraphe (1.1), importe un véhicule le renvoie hors du Canada dans un délai de trente jours — ou tout autre délai prévu par règlement — à compter de la date de son importation.

Rental business to remove vehicle from Canada

(1.3) If, within the period referred to in subsection (1.2), the resident of Canada delivers the vehicle to a vehicle rental business in Canada with the consent of the business, then the vehicle rental business shall remove the vehicle from Canada before the end of that period.

Subsection (1.2) does not apply

(1.4) For greater certainty, if a vehicle rental business is required under subsection (1.3) to remove the vehicle from Canada, subsection (1.2) does not apply to the resident of Canada.

Regulations

(1.5) The Governor in Council may make regulations

- (a)** respecting vehicles imported under subsection (1.1);
- (b)** respecting the importation or removal of vehicles under subsections (1.1) to (1.4); and
- (c)** defining, for the purposes of those subsections, any term used in them.

Vehicles purchased in United States

(2) Except as otherwise provided by the regulations, a vehicle that has been sold at the retail level in the United States and that fails to satisfy an applicable requirement of section 5 or 6 may be imported into Canada notwithstanding that section if the person importing the vehicle makes a declaration in the prescribed form and manner that, before the vehicle is presented for registration under the laws of a province, the vehicle

- (a)** will be made to conform to that requirement; and
- (b)** will be certified in the prescribed form and manner to so conform by such person as may be designated by the regulations.

Change in standard since manufacture

(3) A vehicle that does not conform to a standard prescribed for vehicles of its class at the time of its main assembly may be imported notwithstanding section 5 or 6 if, at the time of its importation, the standard is no longer in effect and

- (a)** the vehicle conforms to the corresponding standard prescribed for vehicles of its class at that time; or
- (b)** there is no corresponding standard at that time.

Compagnie de location — renvoi du véhicule hors du Canada

(1.3) Si le résident du Canada remet, dans le délai imparté au titre du paragraphe (1.2), le véhicule loué à une compagnie de location de véhicules au Canada avec le consentement de celle-ci, cette compagnie renvoie le véhicule hors du Canada avant l'expiration de cette période.

Non-application du paragraphe (1.2)

(1.4) Il est entendu que, dans le cas où une compagnie est tenue de renvoyer un véhicule du Canada en application du paragraphe (1.3), le paragraphe (1.2) ne s'applique pas au résident du Canada.

Règlements

(1.5) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements :

- a)** concernant les véhicules importés aux termes du paragraphe (1.1);
- b)** concernant l'importation ou le renvoi de véhicules aux termes des paragraphes (1.1) à (1.4);
- c)** définissant, pour l'application de ces paragraphes, tout terme qui y est employé.

Véhicules acquis aux États-Unis

(2) Sauf disposition contraire prévue par règlement et par dérogation aux articles 5 ou 6, un véhicule vendu aux États-Unis et non conforme à l'une de leurs prescriptions peut être importé si l'importateur déclare, selon les modalités réglementaires, que, avant sa présentation pour immatriculation sous le régime des lois d'une province, le véhicule sera rendu conforme à la prescription et sera attesté, selon les modalités réglementaires, conforme par la personne qui peut être désignée à ces fins par règlement.

Modification des normes

(3) Le véhicule qui n'est pas conforme à la norme réglementaire prévue pour sa catégorie au moment de sa fabrication peut être importé malgré l'article 5 ou 6 si, au moment de l'importation, la norme n'est plus en vigueur et que :

- a)** soit le véhicule est conforme à la norme réglementaire correspondante prévue pour sa catégorie à ce moment;

(4) [Repealed, 2014, c. 20, s. 217]

Declarations binding

(5) No person who makes a declaration referred to in paragraph (1)(a) or subsection (2) in respect of a vehicle or equipment shall use or dispose of the vehicle or equipment in a manner contrary to the terms of that declaration.

1993, c. 16, s. 7; 2011, c. 24, s. 185; 2014, c. 20, s. 217.

Analytical aids

8 A company that applies a national safety mark to any vehicle or equipment, sells any vehicle or equipment to which a national safety mark has been applied or imports any vehicle or equipment of a class for which standards are prescribed shall, on the Minister's request, provide the Minister with the means to retrieve or analyze information created or recorded by the vehicle or equipment.

1993, c. 16, s. 8; 1999, c. 33, s. 352; 2014, c. 20, s. 218; 2018, c. 2, s. 5.

Power to order tests, analyses or studies

8.1 (1) The Minister may, by order, require any company that applies a national safety mark to any vehicle or equipment, sells any vehicle or equipment to which a national safety mark has been applied or imports any vehicle or equipment of a class for which standards are prescribed to

(a) conduct tests, analyses or studies on the vehicle or equipment in order to obtain information related to defects, or to verify compliance with this Act, that the Minister considers necessary; and

(b) provide the results to the Minister in the time and manner that the Minister specifies.

Statutory Instruments Act

(2) The *Statutory Instruments Act* does not apply to an order made under subsection (1).

2018, c. 2, s. 5.

Vehicle Exemptions

Exemption from standards

9 (1) On application by a company as provided for in the regulations, the Minister may, by order, grant an exemption for a specified period, in accordance with any conditions specified in the order, for any model of vehicle manufactured or imported by the company from conformity with any prescribed standard if the exemption from

b) soit aucune autre norme correspondante n'est en vigueur.

(4) [Abrogé, 2014, ch. 20, art. 217]

Effets des déclarations

(5) Il est interdit à l'auteur des déclarations visées à l'alinéa (1)a) ou au paragraphe (2) d'utiliser les matériels ou de s'en départir contrairement à celles-ci.

1993, ch. 16, art. 7; 2011, ch. 24, art. 185; 2014, ch. 20, art. 217.

Moyens d'analyse

8 L'entreprise qui appose une marque nationale de sécurité sur des matériels, qui vend des matériels sur lesquels est apposée une telle marque ou qui importe des matériels d'une catégorie assujettie à des normes réglementaires fournit au ministre, à sa demande, les moyens lui permettant d'extraire ou d'analyser les renseignements créés ou recueillis par les matériels.

1993, ch. 16, art. 8; 1999, c. 33, s. 352; 2014, ch. 20, art. 218; 2018, ch. 2, art. 5.

Pouvoir d'ordonner des tests, analyses ou études

8.1 (1) Le ministre peut, par arrêté, ordonner à toute entreprise qui appose une marque nationale de sécurité sur des matériels, qui vend des matériels sur lesquels est apposée une telle marque ou qui importe des matériels d'une catégorie assujettie à des normes réglementaires :

a) d'effectuer des tests, des analyses ou des études sur les matériels en vue d'obtenir les renseignements qu'il estime nécessaires relatifs aux défauts ou pour les besoins des vérifications de conformité à la présente loi;

b) de lui fournir les résultats dans le délai et de la manière qu'il précise.

Loi sur les textes réglementaires

(2) La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas à un arrêté pris au titre du paragraphe (1).

2018, ch. 2, art. 5.

Dispense pour les véhicules

Dispense

9 (1) Le ministre peut, par arrêté, pour une période et aux conditions qui y sont précisées, dispenser une entreprise de se conformer aux normes réglementaires applicables à un modèle de véhicule qu'elle fabrique ou importe, pourvu que l'entreprise en fasse la demande, conformément aux règlements, et qu'il juge que la dispense favoriserait le développement :

that standard would, in the opinion of the Minister, promote the development of

- (a) new safety features that are equivalent to or superior to those that conform to prescribed standards; or
- (b) new kinds of vehicles, technologies, vehicle systems or components.

Conditions for granting exemption

(2) An exemption must only be granted for a model if the exemption would not substantially diminish the overall safety performance of the model.

Publication

(3) Each exemption order must, as soon as feasible, be published through the Internet or by any other means that the Minister considers appropriate.

(4) [Repealed, 2018, c. 2, s. 6]

Renewal of exemption

(5) On expiration of the period of an exemption, a new exemption may be granted in accordance with this section.

1993, c. 16, s. 9; 1999, c. 33, s. 353; 2014, c. 20, s. 219; 2018, c. 2, s. 6.

Notices of Defect and of Non-Compliance and Orders

Notice of defect

10 (1) A company that applies a national safety mark to any vehicle or equipment, sells any vehicle or equipment to which a national safety mark has been applied or imports any vehicle or equipment of a class for which standards are prescribed shall, as provided for in the regulations, give notice of any defect in the design, manufacture or functioning of the vehicle or equipment that affects or is likely to affect the safety of any person to

- (a) the Minister, on becoming aware of the defect; and
- (b) the current owner and any other prescribed person, within the period provided for in the regulations.

Notice already given

(2) A company is not required to give notice of a defect

- (a) for which notice has already been given by another company that manufactured, sold or imported the vehicle or equipment; or
- (b) for which a notice of non-compliance has been given under section 10.1.

a) soit de dispositifs de sécurité équivalents ou supérieurs à ceux qui sont conformes aux normes réglementaires;

b) soit de nouveaux types de véhicules, de technologies, de dispositifs ou de pièces de véhicules.

Conditions d'acceptation

(2) La dispense ne peut être accordée lorsqu'elle aurait pour effet de porter considérablement atteinte à la sécurité de fonctionnement du modèle dans son intégrité.

Publication

(3) Dès que possible, la dispense est publiée par Internet ou par tout autre moyen que le ministre estime indiqué.

(4) [Abrogé, 2018, ch. 2, art. 6]

Renouvellement

(5) Une nouvelle dispense peut être accordée dans les conditions prévues par le présent article à l'échéance de la dispense originelle.

1993, ch. 16, art. 9; 1999, ch. 33, art. 353; 2014, ch. 20, art. 219; 2018, ch. 2, art. 6.

Avis de défaut et de non-conformité et arrêts

Avis de défaut

10 (1) L'entreprise qui appose une marque nationale de sécurité sur des matériels, qui vend des matériels sur lesquels est apposée une telle marque ou qui importe des matériels d'une catégorie assujettie à des normes réglementaires, et qui constate un défaut de conception, de fabrication ou de fonctionnement qui porte atteinte ou est susceptible de porter atteinte à la sécurité humaine est tenu d'en donner avis, conformément aux règlements, au ministre, dès qu'elle en constate l'existence, ainsi qu'au propriétaire actuel et à toute personne visée par règlement, dans le délai prévu par règlement.

Avis déjà donné

(2) L'entreprise n'est pas tenue de donner l'avis si, relativement au même défaut :

- a) un avis de défaut a déjà été donné par une autre entreprise qui a fabriqué, vendu ou importé les matériels;

b) un avis de non-conformité a déjà été donné en application de l'article 10.1.

Subsequent notice

(2.1) If the Minister determines that a defect has not been corrected in an adequate number of vehicles or equipment for which notice was given under subsection (1), the Minister may, by order, require the company to provide, in accordance with any conditions specified in the order, a subsequent notice to those persons who have not had the defect corrected. In making this determination, the Minister shall take into consideration, among other things,

- (a)** the nature of the defect;
- (b)** the safety risk arising from it; and
- (c)** the total number of vehicles or equipment affected.

Unknown owner

(3) If the Minister is satisfied that the current owner of a vehicle or equipment cannot reasonably be determined by a company,

- (a)** the company shall give notice in any other manner that is acceptable to the Minister; or
- (b)** the Minister may exempt the company from the requirement to give notice to the current owner.

Power to order

(4) The Minister may, by order, require any company that applies a national safety mark to any vehicle or equipment, sells any vehicle or equipment to which a national safety mark has been applied or imports any vehicle or equipment of a class for which standards are prescribed to give notice of a defect in the manner specified in the order, if the Minister considers that it is in the interest of safety.

Statutory Instruments Act

(4.1) The *Statutory Instruments Act* does not apply to an order made under subsection (2.1) or (4).

Particulars to provincial authorities

(5) Forthwith on receiving any notice under subsection (1), the Minister shall forward full particulars of the notice to the minister or other officer responsible for motor vehicle administration in each province.

(6) and (7) [Repealed, 2014, c. 20, s. 221]

1993, c. 16, s. 10; 2014, c. 20, s. 221.

Avis subséquent

(2.1) S'il estime, compte tenu notamment de la nature du défaut, du risque en découlant ou du nombre de matériels touchés, qu'un nombre insuffisant de matériels visés par l'avis donné en application du paragraphe (1) a fait l'objet de mesures correctives, le ministre peut, par arrêté, ordonner à l'entreprise de donner, aux conditions qui y sont précisées, un avis subséquent aux personnes dont les matériels n'ont pas fait l'objet de mesures correctives.

Propriétaire inconnu

(3) Le ministre peut, s'il est convaincu qu'il serait trop difficile pour l'entreprise d'identifier le propriétaire actuel des matériels, prévoir que celui-ci soit avisé de toute autre manière jugée acceptable par le ministre ou exempter l'entreprise de l'obligation d'aviser le propriétaire actuel.

Pouvoir d'ordonner

(4) Le ministre peut, par arrêté, ordonner à toute entreprise qui appose une marque nationale de sécurité sur des matériels, qui vend des matériels sur lesquels est apposée une telle marque ou qui importe des matériels d'une catégorie assujettie à des normes réglementaires de donner, de la manière qui y est précisée, un avis de défaut s'il est d'avis que des raisons de sécurité le justifient.

Loi sur les textes réglementaires

(4.1) La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas à un arrêté pris au titre des paragraphes (2.1) ou (4).

Information des autorités provinciales

(5) Dès réception de l'avis prévu au paragraphe (1), le ministre en transmet la teneur au responsable du secteur des véhicules dans chaque administration provinciale.

(6) et (7) [Abrogés, 2014, ch. 20, art. 221]

1993, ch. 16, art. 10; 2014, ch. 20, art. 221.

Notice of non-compliance

10.1 (1) A company that applies a national safety mark to any vehicle or equipment, sells any vehicle or equipment to which a national safety mark has been applied or imports any vehicle or equipment of a class for which standards are prescribed shall, as provided for in the regulations, give notice of any non-compliance of the vehicle or equipment with the regulations to

- (a) the Minister, on becoming aware of the non-compliance; and
- (b) the current owner and any other prescribed person, within the period provided for in the regulations.

Notice already given

(2) A company is not required to give notice of any non-compliance for which notice has already been given by another company that manufactured, sold or imported the vehicle or equipment.

Exception

(3) If the Minister determines that the non-compliance is inconsequential to safety, the company is not required to give notice under paragraph (1)(b).

Subsequent notice

(4) If the Minister determines that a non-compliance has not been corrected in an adequate number of vehicles or equipment, the Minister may, by order, require a company to provide, in accordance with any conditions specified in the order, a subsequent notice to those persons who have not had the non-compliance corrected. In making this determination, the Minister shall take into consideration, among other things,

- (a) the nature of the non-compliance;
- (b) the safety risk arising from it; and
- (c) the total number of vehicles or equipment affected.

Unknown owner

(5) If the Minister is satisfied that the current owner of a vehicle or equipment cannot reasonably be determined by a company

- (a) the company shall give notice in any other manner that is acceptable to the Minister; or
- (b) the Minister may exempt the company from the requirement to give notice to the current owner.

Avis de non-conformité

10.1 (1) L'entreprise qui appose une marque nationale de sécurité sur des matériels, qui vend des matériels sur lesquels est apposée une telle marque ou qui importe des matériels d'une catégorie assujettie à des normes réglementaires, et qui constate que ces matériels ne sont pas conformes aux règlements est tenue d'en donner avis, conformément aux règlements, au ministre, dès qu'elle en constate l'existence, ainsi qu'au propriétaire actuel et à toute personne visée par règlement, dans le délai prévu par règlement.

Avis déjà donné

(2) L'entreprise n'est pas tenue de donner un avis de non-conformité si un tel avis a déjà été donné par une autre entreprise qui a fabriqué, vendu ou importé les matériels.

Exception

(3) Si le ministre est convaincu que la non-conformité constatée par l'entreprise n'a aucune conséquence sur la sécurité, l'avis visé au paragraphe (1) n'est donné qu'à celui-ci.

Avis subséquent

(4) S'il estime, compte tenu notamment de la nature de la non-conformité, du risque en découlant ou du nombre de matériels touchés, qu'un nombre insuffisant de matériels visés par l'avis donné en application du paragraphe (1) a fait l'objet de mesures correctives, le ministre peut, par arrêté, ordonner à l'entreprise de donner, aux conditions qui y sont précisées, un avis subséquent aux personnes dont les matériels n'ont pas fait l'objet de mesures correctives.

Propriétaire inconnu

(5) Le ministre peut, s'il est convaincu qu'il serait trop difficile pour l'entreprise d'identifier le propriétaire actuel des matériels, prévoir que celui-ci soit avisé de toute autre manière jugée acceptable par le ministre ou exempter l'entreprise de l'obligation d'aviser le propriétaire actuel.

Particulars to provincial authorities

(6) On receiving a notice under subsection (1), the Minister shall forward full particulars of it to the minister or other officer who is responsible for motor vehicle administration in each province.

Power to order

(7) The Minister may, by order, require any company that applies a national safety mark to any vehicle or equipment, sells any vehicle or equipment to which a national safety mark has been applied or imports any vehicle or equipment of a class for which standards are prescribed to give a notice of non-compliance in the manner specified in the order, if the Minister considers that it is in the interest of safety.

Statutory Instruments Act

(8) The *Statutory Instruments Act* does not apply to an order made under subsection (4) or (7).

2014, c. 20, s. 222; 2017, c. 26, s. 17(E).

Follow-up reports

10.2 A company that gives notice to the Minister shall submit reports to the Minister as provided for in the regulations.

2014, c. 20, s. 222.

Make information available

10.3 A company designated by the Minister that gives notice to the Minister in respect of a vehicle or equipment shall, as provided for in the regulations, make information available for the vehicle or equipment in respect of which the notice was given.

2014, c. 20, s. 222; 2018, c. 2, s. 9.

Correction date

10.4 (1) The notice given by a company under paragraph 10(1)(b) or 10.1(1)(b) shall specify the earliest date by which the parts and facilities that are necessary to correct the defect or non-compliance are expected to be available.

Notice

(2) Despite subsection (1), if the company cannot reasonably specify the earliest date at the time the notice is sent, the company shall send the notice without that date. The company shall send a subsequent notice that provides the earliest date as soon as it has been determined.

Information aux autorités provinciales

(6) Dès réception de l'avis prévu au paragraphe (1), le ministre en transmet la teneur au responsable du secteur des véhicules automobiles dans chaque administration provinciale.

Pouvoir d'ordonner

(7) Le ministre peut, par arrêté, ordonner à toute entreprise qui appose une marque nationale de sécurité sur des matériels, qui vend des matériels sur lesquels est apposée une telle marque ou importe des matériels d'une catégorie assujettie à des normes réglementaires de donner, de la manière qui y est précisée, un avis de non-conformité s'il est d'avis que des raisons de sécurité le justifient.

Loi sur les textes réglementaires

(8) La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas à un arrêté pris au titre des paragraphes (4) ou (7).

2014, ch. 20, art. 222; 2017, ch. 26, art. 17(A).

Suivi

10.2 L'entreprise qui donne un avis au ministre doit lui faire rapport conformément aux règlements.

2014, ch. 20, art. 222.

Accessibilité des renseignements

10.3 L'entreprise, désignée par le ministre, qui donne au ministre un avis relativement à des matériels doit rendre accessibles, conformément aux règlements, les renseignements relatifs aux matériels visés par l'avis.

2014, ch. 20, art. 222; 2018, ch. 2, art. 9.

Date de correction

10.4 (1) L'avis donné par une entreprise au propriétaire actuel et à toute personne visée par règlement conformément aux paragraphes 10(1) ou 10.1(1) précise la date à laquelle les pièces et les installations nécessaires à la correction devraient au plus tôt être disponibles afin de corriger le défaut ou la non-conformité.

Avis

(2) Malgré le paragraphe (1), si elle ne peut raisonnablement établir, au moment de l'envoi de l'avis, la date visée à ce paragraphe, l'entreprise envoie l'avis visé au paragraphe (1) sans la date en question. L'entreprise envoie un deuxième avis dès que cette date sera connue.

Copy for Minister

(3) The company shall immediately provide the Minister with a copy of any notice referred to in subsections (1) and (2).

Power to require information

(4) The Minister may, by order, require a company to provide, in the manner and within the period specified in the order, any information or documents that the Minister considers necessary for verifying that the date specified by the company under subsection (1) or (2) is the earliest date by which the parts and facilities that are necessary to correct a defect or non-compliance are expected to be available.

2018, c. 2, s. 9.

Power to order correction of defect or non-compliance

10.5 The Minister may, by order, require any company that applies a national safety mark to any vehicle or equipment, sells any vehicle or equipment to which a national safety mark has been applied or imports any vehicle or equipment of a class for which standards are prescribed to correct a defect or non-compliance, in accordance with any terms and conditions specified in the order, if a notice of defect or non-compliance has been given and the Minister considers that it is in the interest of safety.

2018, c. 2, s. 9.

Correction

10.51 A company that is subject to an order made under section 10.5 may correct a defect or non-compliance by doing one of the following:

- (a)** repairing the vehicle or equipment, including by adding to, removing anything from or modifying the vehicle or equipment, as the circumstances require;
- (b)** replacing the vehicle or equipment with a reasonable equivalent;
- (c)** reimbursing
 - (i)** the reasonable cost of repairs to the vehicle or equipment that have already been undertaken before a notice of defect or non-compliance has been given, or
 - (ii)** the sale price of the vehicle or equipment, less reasonable depreciation in the case where the vehicle or equipment has been sold to the first retail purchaser, on return of the vehicle or equipment.

2018, c. 2, s. 9.

Copie au ministre

(3) Lorsqu'elle donne un avis visé aux paragraphes (1) et (2), l'entreprise en donne immédiatement une copie au ministre.

Pouvoir d'exiger des renseignements

(4) Le ministre peut, par arrêté, ordonner à l'entreprise de fournir, dans le délai et de la manière qui y sont précisés, les renseignements ou documents qu'il juge nécessaires pour vérifier que la date indiquée par l'entreprise au titre du paragraphe (1) ou (2) est celle à laquelle les pièces et les installations nécessaires à la correction devraient au plus tôt être disponibles afin de corriger le défaut ou la non-conformité.

2018, ch. 2, art. 9.

Pouvoir d'ordonner la correction d'un défaut ou d'une non-conformité

10.5 Le ministre peut, par arrêté, ordonner à toute entreprise qui appose une marque nationale de sécurité sur des matériels, qui vend des matériels sur lesquels est apposée une telle marque ou qui importe des matériels d'une catégorie assujettie à des normes réglementaires de corriger un défaut ou une non-conformité, selon les modalités qu'il précise dans l'arrêté, dans le cas où un avis de défaut ou de non-conformité a été donné et s'il est d'avis que des raisons de sécurité le justifient.

2018, ch. 2, art. 9.

Corrections

10.51 S'agissant de matériels, l'entreprise visée par un arrêté pris en vertu de l'article 10.5 peut corriger un défaut ou une non-conformité de l'une des façons suivantes :

- a)** en les réparant, notamment en leur faisant les modifications, ajouts ou retraits nécessaires;
- b)** en les remplaçant par des matériels essentiellement équivalents;
- c)** en remboursant, selon le cas :
 - (i)** les coûts raisonnables de leurs réparations qui ont été entreprises avant qu'un avis de défaut ou de non-conformité n'ait été donné,
 - (ii)** leur prix de vente, compte tenu d'une dépréciation raisonnable dans le cas où les matériels ont été vendus au premier usager, et après que les matériels lui ont été retournés.

2018, ch. 2, art. 9.

Available measures and benefits

10.52 For greater certainty, any person, including an automobile dealer, may benefit from any measure referred to in section 10.51 and any payment of costs under subsection 10.6(1).

2018, c. 2, s. 9.

Agreement

10.53 For greater certainty, nothing prevents a company that is subject to an order under subsection 10.1(7) or 10.4(4), section 10.5 or subsection 10.6(1) from entering into an agreement with any person, including an automobile dealer, in respect of any matter related to the order — including, in the case of a vehicle or equipment that has not been sold to the first retail purchaser, in respect of the reimbursement of reasonable costs incurred — in addition to complying with any terms and conditions specified in the order.

2018, c. 2, s. 9.

Rights not affected

10.54 For greater certainty, a correction to a vehicle or equipment in accordance with section 10.51 does not affect the right of any person, including an automobile dealer, to exercise any other right or remedy available at law, including a right or remedy to recover reasonable costs incurred as a result of an order under section 10.5.

2018, c. 2, s. 9.

Power to order payment of costs

10.6 (1) The Minister may, by order, require any company that applies a national safety mark to any vehicle or equipment, sells any vehicle or equipment to which a national safety mark has been applied or imports any vehicle or equipment of a class for which standards are prescribed to pay the costs of correcting a defect or non-compliance, in accordance with any terms and conditions specified in the order, if a notice of defect or non-compliance has been given.

Time limit

(2) This section does not apply to any vehicle or equipment that was manufactured 15 years or more before the date of an order under subsection (1).

2018, c. 2, s. 9.

Power to prohibit offering for sale — defect or non-compliance

10.61 (1) The Minister may, by order, require a company to ensure that any defect or non-compliance in a vehicle or equipment is corrected before the vehicle is offered for sale to the first retail purchaser, in accordance with any terms and conditions specified in the order.

Mesures et remboursements prévus

10.52 Il est entendu que toute personne, notamment un concessionnaire d'automobiles, peut bénéficier des mesures prévues à l'article 10.51 ainsi que du remboursement des coûts prévus au paragraphe 10.6(1).

2018, ch. 2, art. 9.

Entente

10.53 Il est entendu que rien n'empêche une entreprise visée par un arrêté pris en vertu des paragraphes 10.1(7) ou 10.4(4), de l'article 10.5 ou du paragraphe 10.6(1) de conclure une entente avec toute personne, notamment un concessionnaire d'automobiles, sur toute question relative à l'arrêté — notamment sur le remboursement des coûts supportés dans le cas de matériels qui n'ont pas été vendus au premier usager —, en plus de respecter les modalités qui y sont prévues.

2018, ch. 2, art. 9.

Droits non touchés

10.54 Il est entendu que la correction de matériels en conformité avec l'article 10.51 ne porte pas atteinte au droit d'une personne, notamment d'un concessionnaire d'automobiles, d'exercer tout autre recours ouvert en droit, y compris celui de recouvrer les frais raisonnables engagés au titre d'un arrêté pris en vertu de l'article 10.5.

2018, ch. 2, art. 9.

Pouvoir d'ordonner de payer les coûts

10.6 (1) Le ministre peut, par arrêté, ordonner à toute entreprise qui appose une marque nationale de sécurité sur des matériels, qui vend des matériels sur lesquels est apposée une telle marque ou qui importe des matériels d'une catégorie assujettie à des normes réglementaires de payer les coûts supportés pour corriger le défaut ou la non-conformité, aux conditions précisées dans l'arrêté, dans le cas où un avis de défaut ou de non-conformité a été donné.

Prescription

(2) Le présent article ne s'applique pas aux matériels qui ont été fabriqués quinze ans ou plus avant la date de l'arrêté visé au paragraphe (1).

2018, ch. 2, art. 9.

Interdiction d'offrir en vente : défaut ou non-conformité

10.61 (1) Le ministre peut, par arrêté, exiger qu'une entreprise s'assure que tout défaut ou toute non-conformité des matériels soit corrigé avant que ceux-ci ne soient offerts en vente au premier usager, aux conditions précisées dans l'arrêté.

For greater certainty

(2) For greater certainty, a company is not prohibited from doing any promotion activities prior to offering for sale any vehicle or equipment under subsection (1).

2018, c. 2, s. 9.

Process

10.7 (1) For the purposes of subsections 10(4) and 10.1(7) and sections 10.5 to 10.61, the Minister shall, before issuing any order,

(a) make a preliminary determination, on the basis of testing, analysis, inspection, examination or research that the Minister considers appropriate and in consultation with the company, that an order may be necessary in the interest of safety;

(b) notify the company of the preliminary determination, including the rationale on which it is based, and invite the company to provide information in writing, in the time and manner specified by the Minister; and

(c) publish a notice of preliminary determination and invite any person to make comments in writing, within the time that the Minister specifies.

Final decision

(2) The Minister shall not make a final decision that an order is necessary unless the Minister has taken into account information that he or she considers relevant.

Notice to company

(3) After making a final decision, the Minister shall notify the company of the decision and the rationale on which it is based.

Publication

(4) After making a final decision, the Minister shall publish a notice of it through the Internet or by any other means that he or she considers appropriate.

2018, c. 2, s. 9.

Power to vary or revoke order

10.8 The Minister may vary or revoke an order if new relevant information becomes available.

2018, c. 2, s. 9.

Statutory Instruments Act

10.9 The *Statutory Instruments Act* does not apply to an order made under section 10.4, 10.5, 10.6 or 10.61.

2018, c. 2, s. 9.

Précision

(2) Il est entendu que l'entreprise peut tenir des activités de promotion avant d'offrir en vente des matériels visés au paragraphe (1).

2018, ch. 2, art. 9.

Processus

10.7 (1) Pour l'application des paragraphes 10(4) et 10.1(7) et des articles 10.5 à 10.61, le ministre, avant de prendre un arrêté :

a) en se fondant sur les tests, analyses, inspections, examens ou recherches qu'il estime indiqués et en consultation avec l'entreprise visée, prend une détermination provisoire selon laquelle un arrêté peut être nécessaire pour des raisons de sécurité;

b) avise l'entreprise par écrit de sa détermination provisoire, motifs à l'appui, et l'invite à présenter des renseignements par écrit, dans le délai et de la manière qu'il précise;

c) publie un avis de détermination provisoire et invite toute personne à formuler des commentaires écrits dans le délai qu'il précise.

Décision définitive

(2) Le ministre ne prend une décision définitive à l'effet de savoir si un arrêté est nécessaire que lorsqu'il a pris en considération les renseignements qu'il estime pertinents.

Avis à l'entreprise

(3) Après avoir pris une décision définitive, le ministre en avise l'entreprise, motifs à l'appui.

Publication de l'avis

(4) Après avoir pris une décision définitive, le ministre publie un avis de la décision par Internet ou par tout autre moyen qu'il estime indiqué.

2018, ch. 2, art. 9.

Pouvoir de modifier ou d'annuler l'arrêté

10.8 Le ministre peut modifier ou annuler un arrêté si de nouveaux renseignements pertinents sont disponibles.

2018, ch. 2, art. 9.

Loi sur les textes réglementaires

10.9 La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas à un arrêté pris au titre des articles 10.4, 10.5, 10.6 ou 10.61.

2018, ch. 2, art. 9.

Regulations

Regulations

11 (1) The Governor in Council may make regulations for carrying out the purposes and provisions of this Act, including regulations

(a) respecting the keeping of records and the provision of information to the Minister; and

(b) prescribing or providing for anything that by this Act is to be prescribed or provided for by the regulations.

Progressive application

(2) Regulations prescribing a standard may be made applicable in respect of a specified proportion of vehicles of any class before those regulations are made applicable in respect of all vehicles of that class.

Incorporation by reference

(3) Regulations made under this section may, in whole or in part, incorporate by reference, as it is amended from time to time or as it exists on a particular date,

(a) a document produced by a person or body other than the Minister; or

(b) a technical or explanatory document produced by the Minister including specifications, classifications, illustrations, graphs, test methods, procedures, operational standards and performance standards.

No registration or publication

(4) For greater certainty, a document that is incorporated by reference in a regulation is not required to be transmitted for registration or published in the *Canada Gazette* under the *Statutory Instruments Act* by reason only that it is incorporated by reference.

1993, c. 16, s. 11; 2014, c. 20, s. 223.

Definition of *technical standards document*

12 (1) In this section, *technical standards document* means a document that is published by the Minister, as provided for in the regulations, that adapts, or that reproduces in whole or in part in the official languages of Canada, an enactment of a foreign government or material produced by an international organization. The adaptations may include amendments to the content of the originating enactment or material.

Règlements

Règlements

11 (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre toute mesure d'application de la présente loi, notamment :

a) régir toute question concernant la tenue de dossiers et la communication de renseignements au ministre;

b) prendre toute autre mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi.

Portée

(2) Un règlement d'établissement d'une norme peut être applicable à une proportion déterminée de véhicules d'une catégorie avant de l'être à tous.

Incorporation par renvoi

(3) Les règlements pris en vertu du présent article peuvent incorporer par renvoi soit dans sa version à une date donnée, soit avec ses modifications successives :

a) tout ou partie d'un document produit par une personne ou un organisme autre que le ministre;

b) tout ou partie d'un document technique ou explicatif, notamment des spécifications, des classifications, des illustrations, des graphiques, des méthodes d'essai, des procédures ou des normes d'exploitation ou de rendement, produit par le ministre.

Ni enregistrement ni publication

(4) Il est entendu que les documents qui sont incorporés par renvoi dans un règlement n'ont pas à être transmis pour enregistrement ni à être publiés dans la *Gazette du Canada* en application de la *Loi sur les textes réglementaires* du seul fait de leur incorporation.

1993, ch. 16, art. 11; 2014, ch. 20, art. 223.

Définition de *document de normes techniques*

12 (1) Au présent article, *document de normes techniques* s'entend d'un document, publié par le ministre conformément aux règlements, qui reproduit en tout ou en partie, dans les deux langues officielles du Canada, ou qui l'adapte, un texte édicté par un gouvernement étranger ou un document produit par un organisme international. L'adaptation du texte ou du document d'origine se fait notamment par modification de son contenu.

Incorporation of document

(2) Regulations made under this Act may, in whole or in part, incorporate by reference a technical standards document as it is amended from time to time or as it exists on a particular date.

No registration or publication

(3) For greater certainty, a technical standards document that is incorporated by reference in a regulation is not required to be transmitted for registration or published in the *Canada Gazette* under the *Statutory Instruments Act* by reason only that it is incorporated by reference.

1993, c. 16, s. 12; 2014, c. 20, s. 224.

For greater certainty

12.1 For greater certainty, subsections 11(3) and 12(2) do not limit any authority to make regulations incorporating material by reference that exists apart from those subsections.

2014, c. 20, s. 224.

Interim order

13 (1) If an enactment of a foreign government corresponds to regulations made under this Act and that enactment is amended by that government or its operation is affected by a decision of a foreign court, the Minister may issue an order, effective for a period not exceeding three years, suspending or modifying the operation of the regulations to the extent that they are inconsistent with the enactment as amended or given effect. The Minister may renew the order for a further period not exceeding three years.

Order not a regulation

(2) An order issued under subsection (1) is not a regulation for the purposes of the *Statutory Instruments Act* but no person is required to comply with such an order unless it has been published in the *Canada Gazette* or that person has received actual notice of it.

1993, c. 16, s. 13; 2018, c. 2, s. 10.

Order to suspend, modify or adapt regulation

13.1 The Minister may issue an order, effective for a period not exceeding three years, that suspends, modifies or adapts a regulation, in whole or in part, if the Minister is of the opinion that it is in the public interest to do so, including to promote innovation or for reasons of safety.

2018, c. 2, s. 11.

Incorporation d'un document

(2) Les règlements pris au titre de la présente loi peuvent incorporer par renvoi tout ou partie d'un document de normes techniques soit dans sa version à une date donnée, soit avec ses modifications successives.

Ni enregistrement ni publication

(3) Il est entendu que les documents de normes techniques qui sont incorporés par renvoi dans un règlement n'ont pas à être transmis pour enregistrement ni à être publiés dans la *Gazette du Canada* en application de la *Loi sur les textes réglementaires* du seul fait de leur incorporation.

1993, ch. 16, art. 12; 2014, ch. 20, art. 224.

Précision

12.1 Il est entendu que les paragraphes 11(3) et 12(2) n'ont pas pour effet d'empêcher la prise de règlements incorporant par renvoi des documents autres que ceux visés par ces paragraphes.

2014, ch. 20, art. 224.

Arrêté à effet provisoire

13 (1) Dans le cas où un texte édicté par un gouvernement étranger et correspondant à des règlements pris sous le régime de la présente loi est modifié ou dans le cas où son application est modifiée par suite d'une décision d'un tribunal étranger, le ministre peut, par arrêté, suspendre ou modifier l'application des règlements, pour une période d'au plus trois ans, dans la mesure où ils sont incompatibles avec le texte modifié. Le ministre peut renouveler l'arrêté pour une période d'au plus trois ans.

Non-application de la *Loi sur les textes réglementaires*

(2) Un arrêté pris au titre du paragraphe (1) n'est pas un règlement au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*, mais nul n'est tenu de s'y conformer s'il n'a pas été publié dans la *Gazette du Canada* ou si la personne en cause n'en a pas été formellement avisée.

1993, ch. 16, art. 13; 2018, ch. 2, art. 10.

Arrêté : suspendre, modifier ou adapter un règlement

13.1 Le ministre peut prendre un arrêté, pour une période d'au plus trois ans, qui suspend, modifie ou adapte un règlement, en tout ou en partie, s'il juge qu'il est dans l'intérêt public de le faire, notamment pour la promotion d'une innovation ou pour des raisons de sécurité.

2018, ch. 2, art. 11.

Inspection

Inspectors

14 (1) The Minister may designate as an automotive inspector any person who, in the Minister's opinion, is qualified to be so designated.

Investigation — collisions

(1.1) For greater certainty, the Minister may designate as a collision investigator any person whom the Minister considers qualified, and that person may collect information with respect to an investigation of any motor vehicle collision.

Certificate of designation

(2) The Minister shall furnish every inspector with a certificate of designation, and on entering any place referred to in subsection 15(1) an inspector shall, on demand from the person in charge of that place, produce the certificate for examination by that person.

Testimony — civil suits

(3) An inspector may not be compelled to give testimony in any civil suit, with regard to information obtained by them in the discharge of their duties, without the Minister's written permission.

1993, c. 16, s. 14; 2014, c. 20, s. 225; 2018, c. 2, s. 12.

Entry by inspector

15 (1) For a purpose related to verifying compliance with this Act, an inspector may at any reasonable time enter any place, other than a dwelling-house but including a collision site, in which the inspector believes on reasonable grounds there is

- (a)** any vehicle or equipment of a class for which standards are prescribed;
- (b)** any component that is used or intended to be used in the manufacture of a vehicle or equipment for which safety standards are prescribed; or
- (c)** any record referred to in paragraph 5(1)(g).

Entry by inspector

(2) In carrying out their duties, an inspector and any person accompanying the inspector may enter on and pass through or over private property, other than a dwelling-house, without being liable for doing so and without any person having the right to object to that use of the property.

Inspection

Inspecteurs

14 (1) Le ministre peut désigner, en qualité d'inspecteur de la sécurité automobile, toute personne qu'il estime qualifiée.

Enquête : collisions

(1.1) Il est entendu que le ministre peut désigner, en qualité d'enquêteur de collision, toute personne qu'il estime qualifiée. Cette personne peut recueillir des renseignements concernant toute enquête relative à une collision automobile.

Certificat

(2) Le ministre remet à l'inspecteur un certificat attestant sa qualité, que celui-ci présente, sur demande, au responsable des lieux visés au paragraphe 15(1).

Non-contraignabilité

(3) L'inspecteur ne peut être contraint sans l'autorisation écrite du ministre à témoigner dans une action civile relativement à des renseignements qu'il a obtenus dans l'exercice de ses fonctions.

1993, ch. 16, art. 14; 2014, ch. 20, art. 225; 2018, ch. 2, art. 12.

Visite des lieux

15 (1) À toute fin liée à la vérification du respect de la présente loi, l'inspecteur peut, à toute heure convenable, pénétrer dans tout lieu — à l'exclusion d'une maison d'habitation —, notamment un lieu de collision, où il a des motifs raisonnables de croire à la présence :

- a)** de matériels appartenant à une catégorie assujettie à des normes réglementaires;
- b)** de pièces utilisées dans la fabrication de matériels ainsi assujettis ou destinées à être ainsi utilisées;
- c)** de dossiers visés par l'alinéa 5(1)g).

Droit de passage des inspecteurs

(2) Dans l'exercice de ses fonctions, l'inspecteur et les personnes qui l'accompagnent peuvent pénétrer dans une propriété privée, à l'exclusion d'une maison d'habitation, et y circuler sans engager de responsabilité à cet égard et sans que personne ne puisse s'y opposer.

Power to require attendance of persons

(3) An inspector who enters a place may require the attendance of persons whom the inspector considers relevant to the carrying out of the inspector's functions.

Powers

(4) The inspector may, for the purpose referred to in subsection (1),

- (a)** examine any vehicle, equipment or component that is in the place;
- (b)** open and examine any package or receptacle that the inspector believes contains any equipment or component referred to in that subsection;
- (c)** examine any document that is in the place, make copies of it or take extracts from it;
- (d)** disassemble and remove any constituent components;
- (e)** order the owner or person having possession, care or control of any vehicle or equipment to which this Act applies that is in the place to move it or, for any time that may be necessary, not to move it or to restrict its movement;
- (f)** use or cause to be used a computer or other device that is in the place to examine data that is contained in or available to a computer system or reproduce it or cause it to be reproduced in the form of a printout or other intelligible output and remove the output for examination or copying;
- (g)** use or cause to be used copying equipment that is in the place and remove the copies for examination;
- (h)** take photographs or make recordings or sketches; and
- (i)** remove any vehicle, equipment or component from the place for the purpose of examination or conducting tests.

Assistance to inspector

(5) Any person who owns or has charge of a place entered by an inspector under subsection (1) and every person present there shall answer all of the inspector's reasonable questions related to the inspection, provide access to all electronic data that the inspector may reasonably require, provide all reasonable assistance in their power to enable the inspector to carry out his or her

Présence de personnes exigée

(3) L'inspecteur peut exiger, au moment de sa visite, la présence des personnes qu'il estime utiles à l'exercice de ses fonctions.

Pouvoirs

(4) L'inspecteur peut, à toute fin visée au paragraphe (1) :

- a)** examiner tous matériels ou pièces se trouvant dans le lieu visité;
- b)** ouvrir et examiner tout emballage ou contenant qu'il croit contenir des équipements ou pièces visés à ce paragraphe;
- c)** examiner tout document se trouvant dans le lieu et en faire des copies ou en prendre des extraits;
- d)** démonter et retirer les pièces constitutives des matériels;
- e)** ordonner au propriétaire de tout matériel visé par la présente loi se trouvant dans le lieu ou à la personne qui en a la possession, la responsabilité ou la charge de le déplacer, ou encore de ne pas le déplacer ou d'en limiter le déplacement aussi longtemps que nécessaire;
- f)** utiliser ou faire utiliser tout ordinateur ou autre dispositif se trouvant dans le lieu pour prendre connaissance des données que tout système informatique contient ou auxquelles il donne accès, reproduire ou faire reproduire ces données sous forme d'imprimé ou toute autre forme intelligible et emporter tout imprimé ou sortie de données pour examen ou reproduction;
- g)** utiliser ou faire utiliser le matériel de reproduction se trouvant dans le lieu et emporter les copies aux fins d'examen;
- h)** prendre des photographies, effectuer des enregistrements et faire des croquis;
- i)** emporter tout matériel ou toute pièce se trouvant dans le lieu afin de l'examiner ou de le mettre à l'essai.

Assistance à l'inspecteur

(5) Le propriétaire ou le responsable des lieux visités conformément au paragraphe (1), ainsi que quiconque s'y trouve, sont tenus de répondre à toute question que peut valablement poser l'inspecteur et qui est liée à l'inspection, de lui prêter toute l'assistance possible dans l'exercice de ses fonctions, de lui fournir les renseignements qu'il peut valablement exiger pour l'application de

duties and furnish any information that the inspector reasonably requires for the purposes of the administration of this Act.

Seizure of property

(6) An inspector may seize and, subject to sections 489.1 to 491.2 of the *Criminal Code*, detain any vehicle, equipment or component described in subsection (1)

(a) by means of which or in relation to which the inspector believes on reasonable grounds that this Act has been contravened; or

(b) that the inspector believes on reasonable grounds will afford evidence in respect of a contravention of this Act.

Interference with seized property

(7) Except with the authorization of an inspector, no person shall remove, alter or otherwise interfere with any vehicle, equipment or component seized by an inspector under subsection (6).

1993, c. 16, s. 15; 2014, c. 20, s. 226; 2018, c. 2, s. 13.

Production of documents, information or electronic data

15.1 An inspector may, for a purpose related to verifying compliance with this Act, order a person, in writing, to provide, on the date, at the time and place and in the manner specified by the inspector, any document, information or electronic data specified by the inspector.

2018, c. 2, s. 14.

False statements

16 No person shall obstruct or hinder, or make any false or misleading statement either orally or in writing to, an inspector who is engaged in carrying out his or her functions.

1993, c. 16, s. 16; 2018, c. 2, s. 14.

Consent Agreement

Consent agreement

16.01 (1) The Minister may enter into a consent agreement with any corporation, company or individual that has contravened the Act or its regulations, or that the Minister believes has contravened the Act or its regulations.

Contents of agreement

(2) A consent agreement may include any term or condition, including the payment of an amount by a corporation, company or individual that may be different from

la présente loi et de lui donner accès aux données informatiques qu'il peut valablement exiger.

Saisie de biens

(6) L'inspecteur peut saisir et, sous réserve des articles 489.1 à 491.2 du *Code criminel* relatifs à la disposition de biens saisis, retenir tous matériels ou pièces visés au paragraphe (1) qu'il croit, pour des motifs raisonnables, avoir servi ou donné lieu à une infraction à la présente loi ou pouvoir servir à prouver l'infraction.

Interdiction

(7) Il est interdit, sans l'autorisation de l'inspecteur, de déplacer des matériels ou pièces saisis en application du paragraphe (6) ou d'en modifier de quelque manière l'état.

1993, ch. 16, art. 15; 2014, ch. 20, art. 226; 2018, ch. 2, art. 13.

Fourniture de documents, de renseignements et de données informatiques

15.1 L'inspecteur peut, à toute fin liée à la vérification du respect de la présente loi, ordonner par écrit à toute personne de lui fournir, aux date, heure et lieu et de la façon qu'il précise, les documents, renseignements ou données informatiques qu'il précise.

2018, ch. 2, art. 14.

Entrave

16 Il est interdit d'entraver l'action de l'inspecteur dans l'exercice de ses fonctions ou de lui faire, oralement ou par écrit, une déclaration fausse ou trompeuse.

1993, ch. 16, art. 16; 2018, ch. 2, art. 14.

Consentements

Consentement

16.01 (1) Le ministre peut signer un consentement avec une personne morale, une entreprise ou une personne physique qui a contrevenu à la présente loi ou à ses règlements ou qui, à son avis, y a contrevenu.

Contenu

(2) Le consentement peut inclure toutes modalités, notamment le paiement d'une somme par une personne morale, une entreprise ou une personne physique qui

the amount determined under this Act for the contravention.

Filing and registration of agreement

(3) A consent agreement shall be filed with the Federal Court for registration as soon as feasible. The consent agreement is deemed to be an order of the court and is enforceable in the same manner.

Effect of registration

(4) On registration of a consent agreement, any proceedings commenced in relation to a contravention that gave rise to the agreement are terminated and no further proceedings under this Act shall be taken against the corporation, company or individual with respect to the contravention.

Amendment

(5) The Minister and any party to the consent agreement may modify its terms at the request of either at any time and the amended agreement replaces the original agreement and must be filed and registered accordingly.

Publication

(6) On registration, the Minister shall cause each consent agreement to be published through the Internet or by any other means that the Minister considers appropriate.

2018, c. 2, s. 14.

Offences and Punishment

Offence and punishment

17 (1) Every corporation or company that contravenes this Act, the regulations or an order

(a) is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable to a fine of not more than \$200,000; or

(b) is guilty of an indictable offence and is liable to a fine of not more than \$2 million.

Offence and punishment

(2) Every individual who contravenes this Act, the regulations or an order

(a) is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable to a fine of not more than \$4,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both; or

peut être différente de la somme déterminée en vertu de la présente loi pour la contravention.

Dépôt et enregistrement

(3) Le consentement est déposé auprès de la Cour fédérale pour y être enregistré dès que possible. Il est alors réputé être une ordonnance de cette cour et est exécutoire au même titre qu'une telle ordonnance.

Effet de l'enregistrement

(4) Une fois le consentement enregistré, les procédures intentées relativement à la contravention qui y a donné lieu prennent fin et aucune autre poursuite ne peut être intentée par la suite au titre de la présente loi contre la personne morale, l'entreprise ou la personne physique relativement à la contravention.

Modification

(5) Le ministre et toute partie au consentement peuvent en tout temps demander la modification de toute condition dont le consentement est assorti. Le consentement modifié remplace l'original et est déposé et enregistré en conséquence.

Publication

(6) Une fois le consentement enregistré, le ministre le fait publier par Internet ou par tout autre moyen qu'il estime indiqué.

2018, ch. 2, art. 14.

Infractions et peines

Infractions et peines

17 (1) Toute personne morale ou entreprise qui contrevient à la présente loi ou ses règlements ou à un arrêté commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

a) par procédure sommaire, une amende maximale de deux cent mille dollars;

b) par mise en accusation, une amende maximale de deux millions de dollars.

Infractions et peines

(2) Toute personne physique qui contrevient à la présente loi ou ses règlements ou à un arrêté commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

a) par procédure sommaire, une amende maximale de quatre mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines;

(b) is guilty of an indictable offence and is liable to a fine of not more than \$20,000 or to imprisonment for a term of not more than two years, or to both.

Continuing offence

(2.1) An offence that is committed or continued on more than one day constitutes a separate offence for each day on which it is committed or continued.

Defence where more than one manufacturer

(3) In a prosecution for a contravention of section 4 or subsection 5(1) by a company engaged in the business of assembling or altering vehicles, it is a defence for the company to establish that the contravention occurred as a result of work previously done on a vehicle by another person engaged in the manufacture of the vehicle.

Due diligence defence

(4) In a prosecution for a contravention of section 16, a person is not to be found guilty of an offence under subsection (1) or (2) if they establish that they exercised all due diligence to prevent the commission of the offence.

1993, c. 16, s. 17; 2011, c. 24, s. 186; 2014, c. 20, s. 227; 2018, c. 2, s. 16.

Offence by employee or agent

18 (1) In a prosecution under this Act, it is sufficient proof of an offence to establish that it was committed by an employee or agent of the accused whether or not the employee or agent is identified or has been prosecuted for the offence, unless the accused establishes that the offence was committed without the knowledge or consent of the accused and that the accused exercised all due diligence to prevent its commission.

Time limit

(2) A prosecution by way of summary conviction under this Act may not be instituted later than two years after the time when the subject-matter of the prosecution arose.

Venue

(3) A prosecution under this Act may be instituted, tried and determined by a court in any territorial jurisdiction in which the accused carries on business, regardless of where the subject-matter of the prosecution arose.

Evidence

19 (1) In a prosecution under this Act, evidence that a vehicle or equipment bore a name or mark purporting to be the name or mark of a company engaged in the business of manufacturing, importing or selling vehicles or equipment is, in the absence of evidence to the contrary,

b) par mise en accusation, une amende maximale de vingt mille dollars et un emprisonnement maximal de deux ans, ou l'une de ces peines.

Infraction continue

(2.1) Il est compté une infraction distincte pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l'infraction.

Moyen de défense

(3) Dans les poursuites engagées, pour infraction à l'article 4 ou au paragraphe 5(1), contre une entreprise qui se livre à l'assemblage ou à la modification de véhicules, la preuve que l'infraction résulte de l'acte antérieur d'un autre constructeur automobile constitue un moyen de défense pour l'entreprise.

Disculpation : précautions voulues

(4) Dans les poursuites engagées pour avoir contrevenu à l'article 16, nul ne peut être déclaré coupable de l'infraction prévue au paragraphe (1) ou (2) s'il prouve qu'il a pris toutes les précautions voulues pour prévenir sa perpétration.

1993, ch. 16, art. 17; 2011, ch. 24, art. 186; 2014, ch. 20, art. 227; 2018, ch. 2, art. 16.

Preuve

18 (1) Dans les poursuites pour infraction à la présente loi, il suffit, pour prouver l'infraction, d'établir qu'elle a été commise par un préposé de l'accusé, que celui-ci ait été ou non identifié ou poursuivi. L'accusé peut se disculper en prouvant que la perpétration a eu lieu à son insu ou sans son consentement et qu'il avait pris les mesures nécessaires pour l'empêcher.

Prescription

(2) Les poursuites sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, relativement à une infraction à la présente loi, se prescrivent par deux ans à compter de sa perpétration.

Tribunal compétent

(3) Le tribunal dans le ressort duquel l'accusé exerce ses activités est compétent pour connaître des poursuites pour infraction à la présente loi, indépendamment du lieu de perpétration.

Preuve

19 (1) Dans les poursuites pour infraction à la présente loi, la preuve qu'un matériel portait un nom ou une marque censés être ceux d'une entreprise de fabrication, d'importation ou de vente de matériels fait foi, sauf

proof that the vehicle or equipment was manufactured, imported or sold, as the case may be, by that company.

Idem

(2) In a prosecution under this Act, evidence that a vehicle or equipment bearing a national safety mark was manufactured by a company is, in the absence of evidence to the contrary, proof that the national safety mark was affixed by the company.

Forfeiture

Forfeiture — conviction for offence

19.1 (1) If a person is convicted of an offence under this Act, the court may order that a seized vehicle, equipment or component by means of or in relation to which the offence was committed be forfeited to Her Majesty in right of Canada.

Disposal

(2) A seized vehicle, equipment or component that is forfeited may be stored and disposed of at the expense of its owner or the person who was entitled to possess it at the time of its seizure.

2018, c. 2, s. 17.

Forfeiture — on consent

19.2 If the owner of a seized vehicle, equipment or component consents to its forfeiture, the seized vehicle, equipment or component is forfeited to Her Majesty in right of Canada and may be stored and disposed of at the owner's expense.

2018, c. 2, s. 17.

Research, Analysis, Testing and Fees

Powers of Minister

20 (1) The Minister may

(a) conduct any research, studies, evaluations and analyses that the Minister considers necessary for the administration and enforcement of this Act;

(b) undertake research and development programs for the study of the impact of vehicles, drivers of vehicles, and streets and highways on road safety, energy conservation and the environment and for the promotion of measures to control that impact;

(c) establish and operate facilities for the testing of vehicles, equipment and components, and acquire test equipment for that purpose;

preuve contraire, de ce que le matériel a été fabriqué, importé ou vendu, selon le cas, par cette entreprise.

Idem

(2) Dans les poursuites pour infraction à la présente loi, la preuve qu'un matériel portant une marque nationale de sécurité a été fabriqué par une entreprise fait foi, sauf preuve contraire, de ce que le marquage a été fait par cette entreprise.

Confiscation

Confiscation — déclaration de culpabilité

19.1 (1) En cas de déclaration de culpabilité pour infraction à la présente loi, le tribunal peut ordonner que tous matériels ou pièces saisis qui ont servi ou donné lieu à l'infraction soient confisqués au profit de Sa Majesté du chef du Canada.

Disposition

(2) En cas de confiscation des matériels ou pièces saisis, ceux-ci peuvent être entreposés, et en être disposé, aux frais du propriétaire ou de la personne qui avait droit à leur possession au moment de la saisie.

2018, ch. 2, art. 17.

Confiscation sur consentement

19.2 Le propriétaire des matériels ou pièces saisis peut consentir à leur confiscation. Le cas échéant, les matériels ou pièces sont confisqués au profit de Sa Majesté du chef du Canada et peuvent être entreposés, et en être disposé, aux frais du propriétaire.

2018, ch. 2, art. 17.

Recherches, examens, tests et droits

Pouvoirs du ministre

20 (1) Le ministre peut :

a) mener les recherches, enquêtes, évaluations et examens qu'il estime nécessaires à l'application de la présente loi;

b) mettre en œuvre des programmes de recherche et développement permettant de mieux connaître les incidences de l'utilisation des véhicules, du comportement des conducteurs et de la configuration des voies de circulation sur la sécurité routière, les économies d'énergie et l'environnement, et de favoriser la prise de mesures propres à limiter ces incidences;

(d) make the facilities referred to in paragraph (c) and all related materials, parts and services available to any person;

(e) collect any information related to vehicles or equipment that the Minister considers to be in the public interest; and

(f) publish or otherwise disseminate any information, other than personal information, relating to the activities of the Minister under this section.

Personal information

(1.1) For the purposes of paragraphs (1)(a), (b) and (e), the Minister may collect personal information, as defined in section 3 of the *Privacy Act*, including personal information from third parties.

Fees and prices to be charged

(2) The Minister may, by order, determine or establish the manner of determining a fee to be charged for any facility or service made available to any person under paragraph (1)(d), the price to be charged for any material or part referred to in that paragraph, and the terms of payment of fees and prices so charged.

Application of charges

(3) Any amount charged pursuant to subsection (2) may be applied against the cost of making facilities, materials, parts and services available to persons under paragraph (1)(d).

Recovery of charges

(4) Any amount charged pursuant to subsection (2) may be recovered as a debt due to Her Majesty in the Federal Court.

1993, c. 16, s. 20; 2014, c. 20, s. 229.

21 [Repealed, 1999, c. 33, s. 354]

Repeals

22 and 23 [Repeals]

c) établir, exploiter et acquérir des installations servant aux tests de matériels et de leurs pièces;

d) rendre accessibles à toute personne les installations visées à l'alinéa c), ainsi que les éléments et services connexes;

e) recueillir les renseignements relatifs aux matériels qu'il estime d'intérêt public;

f) diffuser, notamment en les publiant, les renseignements, à l'exception des renseignements personnels, relatifs à celles de ses activités qui sont visées au présent article.

Renseignements personnels

(1.1) Le ministre peut recueillir, notamment d'un tiers, des renseignements personnels, au sens de l'article 3 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, dans le cadre des activités visées aux alinéas (1)a), b) et e).

Droits et prix exigés

(2) Le ministre peut, par arrêté, fixer le montant ou le mode de calcul des droits exigibles à l'égard des installations et des services rendus accessibles en application de l'alinéa (1)d), le prix à payer pour les éléments en cause ainsi que les modalités de paiement.

Imputation

(3) Les montants ainsi exigés sont imputés sur les coûts des installations, des éléments et services rendus accessibles en application de l'alinéa (1)d).

Recouvrement des droits

(4) Toute somme exigée en conformité avec le paragraphe (2) peut être recouvrée à titre de créance de Sa Majesté devant la Cour fédérale.

1993, ch. 16, art. 20; 2014, ch. 20, art. 229.

21 [Abrogé, 1999, ch. 33, art. 354]

Abrogations

22 et 23 [Abrogations]

Coming into Force

Coming into force

***24** This Act shall come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

* [Note: Act in force April 12, 1995, *see* SI/95-40.]

Entrée en vigueur

Décret

***24** La présente loi entre en vigueur à la date fixée par décret du gouverneur en conseil.

* [Note : Loi en vigueur le 12 avril 1995, *voir* TR/95-40.]

SCHEDULE I

(Section 2)

Motor Vehicle Equipment

1 Tires

2 Equipment for use in the restraint of children and disabled persons

ANNEXE I

(article 2)

Équipement

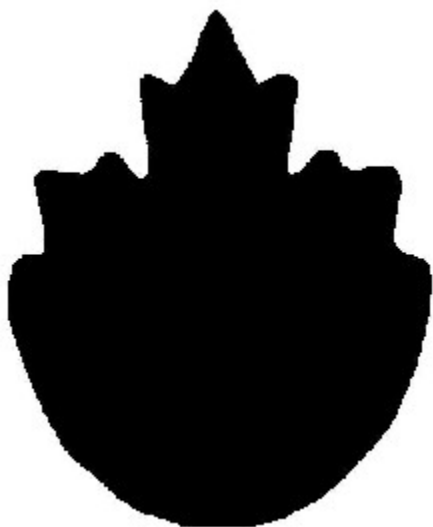
1 Pneus

2 Appareils de retenue pour enfants et personnes handicapées

SCHEDULE II

(Section 2)

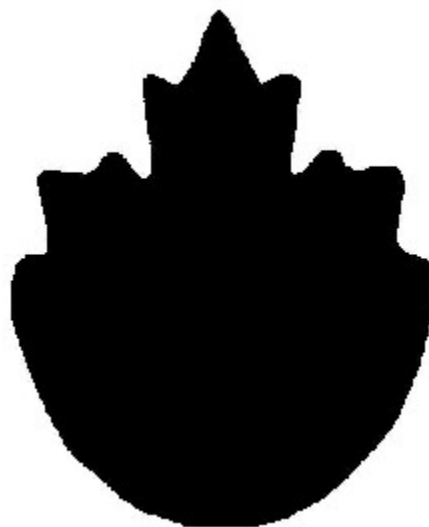
National Safety Mark



ANNEXE II

(article 2)

Marque nationale de sécurité



AMENDMENTS NOT IN FORCE

— 2014, c. 20, s. 213

1999, c. 33, s. 350

213 (1) The definitions *national safety mark*, *standard* and *vehicle* in section 2 of the Act are replaced by the following:

national safety mark means a prescribed expression, symbol or abbreviation or any combination of them; (*marque nationale de sécurité*)

standard means a standard that governs the design, manufacture, functioning or marking of vehicles or equipment for the purpose of reducing, directly or indirectly, the risk of death, injury or property damage from vehicle use, including a standard aimed at increasing the use of safety features by the public or facilitating the creation, recording or retrieval of information; (*norme*)

vehicle means any vehicle that is designed to be, or is capable of being, driven or drawn on roads by any means other than muscular power exclusively, but does not include any vehicle that is designed to run exclusively on rails. (*véhicule*)

(2) The definition *fabrication* ou *construction* in section 2 of the French version of the Act is replaced by the following:

fabrication* ou *construction S'agissant d'un véhicule, ensemble des opérations de réalisation de celui-ci y compris les modifications qui y sont apportées, jusqu'à sa vente au premier usager. (*manufacture*)

— 2014, c. 20, s. 217(1)

217 (1) Paragraph 7(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) before the importation, the person importing the vehicle or equipment makes a declaration, as provided for in the regulations, that the vehicle or equipment

(i) will be used in Canada solely for a prescribed purpose,

(ii) will remain in Canada for a period of not more than one year or any other period that is specified by the Minister, and

(iii) meets or will meet any other prescribed requirement; or

MODIFICATIONS NON EN VIGUEUR

— 2014, ch. 20, art. 213

1999, ch. 33, art. 350

213 (1) Les définitions de *marque nationale de sécurité*, *norme* et *véhicule*, à l'article 2 de la même loi, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

marque nationale de sécurité Le signe, la mention ou l'abréviation prévus par règlement ou toute combinaison de ceux-ci. (*national safety mark*)

norme Règle ou norme s'appliquant à la conception, à la construction ou fabrication, au fonctionnement ou au marquage des matériels en vue de limiter, directement ou indirectement, les risques de mort, de blessures ou de dommages matériels dus à l'utilisation des véhicules; sont notamment visées les normes visant à favoriser l'utilisation par le public d'éléments de sécurité ou à faciliter la création, l'enregistrement ou l'extraction de renseignements. (*standard*)

véhicule Tout véhicule conçu pour être conduit ou tiré, ou pouvant l'être, sur les routes par des moyens autres que la seule force musculaire; la présente définition ne vise toutefois pas les véhicules qui sont conçus pour circuler exclusivement sur rail. (*vehicle*)

(2) La définition de *fabrication* ou *construction*, à l'article 2 de la version française de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

fabrication* ou *construction S'agissant d'un véhicule, ensemble des opérations de réalisation de celui-ci y compris les modifications qui y sont apportées, jusqu'à sa vente au premier usager. (*manufacture*)

— 2014, ch. 20, par. 217(1)

217 (1) L'alinéa 7(1)a de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) satisfont ou satisferont aux exigences réglementaires, ne seront utilisés qu'à des fins prévues par règlement et ne se trouveront au Canada que pour une période fixée par le ministre ou n'excédant pas un an, l'importateur ayant fait, avant que l'importation ait eu lieu et conformément aux règlements, une déclaration à cet effet;

— 2014, c. 20, ss. 217(3), (4)

217 (3) Section 7 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Export or destruction

(1.01) A person who imports a vehicle or equipment under paragraph (1)(a) shall, as provided for in the regulations, export or destroy the vehicle or equipment before the end of the period referred to in subparagraph (1)(a)(ii).

Exception — donation

(1.02) Despite subsection (1.01), a person who imports a vehicle under paragraph (1)(a) may, with the Minister's approval, donate it as provided for in the regulations.

(4) Subsection 7(2) of the Act is replaced by the following:

Vehicles from the United States or Mexico

(2) Sections 5 and 6 do not apply to the importation of a vehicle that has been sold at the retail level in the United States or that is a prescribed vehicle from Mexico if

- (a)** the vehicle meets any prescribed requirements; and
- (b)** the person importing the vehicle makes a declaration, as provided for in the regulations, that the vehicle will be, before being presented for registration by a province and within the prescribed period,
 - (i)** brought into compliance with any prescribed requirements, and
 - (ii)** certified, as provided for in the regulations, as compliant with the requirements referred to in subparagraph (i) by the person designated in the regulations.

Importation for components

(2.1) Sections 5 and 6 do not apply to the importation of a vehicle that has been sold at the retail level in the United States or that is a prescribed vehicle from Mexico if the person importing the vehicle makes a declaration, as provided for in the regulations, that the vehicle

- (a)** will not be presented for registration by a province;
- (b)** will be registered, as provided for in the regulations, by the person designated in the regulations; and
- (c)** will be dismantled for its components.

— 2014, ch. 20, par. 217(3) et (4)

217 (3) L'article 7 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Exportation ou destruction

(1.01) Avant l'expiration de la période visée à l'alinéa (1)a), l'importateur, conformément aux règlements, exporte ou détruit les matériels importés en application de cet alinéa.

Exception — donation

(1.02) Malgré le paragraphe (1.01), l'importateur peut donner, avec l'approbation du ministre et conformément aux règlements, tout véhicule importé en application de l'alinéa (1)a).

(4) Le paragraphe 7(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Véhicule provenant des États-Unis ou du Mexique

(2) Les articles 5 et 6 ne s'appliquent pas à l'importation d'un véhicule vendu au détail aux États-Unis ou d'un véhicule réglementaire provenant du Mexique si, à la fois :

- a)** le véhicule respecte les exigences réglementaires;
- b)** l'importateur fait, conformément aux règlements, une déclaration portant que, avant sa présentation pour immatriculation par une province et dans le délai réglementaire, le véhicule sera rendu conforme aux exigences réglementaires et sera certifié conforme à ces exigences, conformément aux règlements par la personne désignée par règlement.

Importation pour les pièces

(2.1) Les articles 5 et 6 ne s'appliquent pas à l'importation d'un véhicule vendu au détail aux États-Unis ou d'un véhicule réglementaire provenant du Mexique si l'importateur fait, conformément aux règlements, une déclaration portant que, à la fois :

- a)** le véhicule ne sera pas présenté pour immatriculation par une province;
- b)** le véhicule sera enregistré, conformément aux règlements, auprès de la personne désignée par règlement;
- c)** le véhicule sera démonté pour ses pièces.

— 2014, c. 20, s. 217(6)

217 (6) Subsection 7(5) of the Act is replaced by the following:

Declarations binding

(5) A person who makes a declaration under this section shall comply with the declaration.

— 2014, c. 20, s. 230

230 Schedule II to the Act is repealed.

— 2014, c. 20, s. 366(1)

Replacement of “trade-mark” in other Acts

366 (1) Unless the context requires otherwise, “trade-mark”, “trade-marks”, “Trade-mark”, “Trade-marks”, “trade mark” and “trade marks” are replaced by “trademark”, “trademarks”, “Trademark” or “Trademarks”, as the case may be, in the English version of any Act of Parliament, other than this Act and the *Trademarks Act*.

— 2018, c. 2, s. 4

4 Section 5 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Compliance by companies of prescribed class

(2) No company of a prescribed class shall apply a national safety mark to any vehicle or equipment, sell any vehicle or equipment to which a national safety mark has been applied or import into Canada any vehicle or equipment of a prescribed class unless the company acquires and maintains, as provided for in the regulations and in relation to a vehicle or equipment that is substantially similar to that vehicle or equipment, records related to prescribed subject matters.

Regulations

(2.1) The Governor in Council may make regulations defining, for the purposes of subsection (2), any term used in it.

— 2018, c. 2, s. 15

15 The Act is amended by adding the following after section 16.01:

Administrative Monetary Penalties

Regulations

16.1 The Governor in Council may, by regulation,

— 2014, ch. 20, par. 217(6)

217 (6) Le paragraphe 7(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Auteur lié

(5) L’auteur d’une déclaration visée au présent article est tenu de se conformer à celle-ci.

— 2014, ch. 20, art. 230

230 L’annexe II de la même loi est abrogée.

— 2014, ch. 20, par. 366(1)

Remplacement de « trade-mark » dans les autres lois fédérales

366 (1) Sauf indication contraire du contexte, dans la version anglaise des lois fédérales, à l’exception de la présente loi et de la *Loi sur les marques de commerce*, « trade-mark », « trade-marks », « Trade-mark », « Trade-marks », « trade mark » et « trade marks » sont remplacés par « trademark », « trademarks », « Trade-mark » ou « Trademarks », selon le cas.

— 2018, ch. 2, art. 4

4 L’article 5 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Conditions — entreprises d’une catégorie réglementaire

(2) Pour une entreprise d’une catégorie déterminée par règlement, l’apposition de la marque nationale de sécurité sur des matériels ou la vente de matériels ainsi marqués, de même que l’importation de matériels appartenant à une catégorie déterminée par règlement, sont subordonnées à l’acquisition et à la tenue, conformément aux règlements et à l’égard des matériels qui sont essentiellement comparables, de dossiers relatifs à des sujets déterminés par règlement.

Règlements

(2.1) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements définissant, pour l’application du paragraphe (2), tout terme qui y est employé.

— 2018, ch. 2, art. 15

15 La même loi est modifiée par adjonction, après l’article 16.01, de ce qui suit :

Sanctions administratives pécuniaires

Pouvoirs réglementaires

16.1 Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

(a) designate as a provision the contravention of which may be proceeded with as a violation in accordance with sections 16.13 to 16.23 of this Act, or any regulations or orders made under this Act;

(b) prescribe the maximum amount payable for each violation, but not more than

(i) \$4,000, in the case of an individual, and

(ii) \$200,000, in the case of a corporation or company;

(c) establish what constitutes a related series or class of violations; and

(d) prescribe the total maximum amount payable for a related series or class of violations.

Designation of enforcement officers

16.11 (1) The Minister may designate persons, or classes of persons, as enforcement officers.

Certification of enforcement officers

(2) Every person who is designated as an enforcement officer shall receive a certificate of designation attesting to their designation and shall, on demand, present the certificate to any person from whom the enforcement officer requests information in the course of the enforcement officer's duties.

Entry by officer

(3) For the purpose of determining whether a violation referred to in section 16.13 has been committed, an enforcement officer may at any reasonable time enter any place, other than a dwelling-house, in which the enforcement officer believes on reasonable grounds there is

(a) any vehicle or equipment of a class for which standards are prescribed;

(b) any component that is used or intended to be used in the manufacture of a vehicle or equipment for which safety standards are prescribed; or

(c) any record that is referred to in paragraph 5(1)(g).

Entry by enforcement officer

(4) In carrying out his or her duties, an enforcement officer and any person accompanying him or her may enter on and pass through or over private property, other than a dwelling-house, without being liable for doing so and without any person having the right to object to that use of the property.

a) désigner comme un texte dont la contravention est assujettie aux articles 16.13 à 16.23 toute disposition de la présente loi ou de ses règlements ou tout arrêté ou ordre pris en vertu de la présente loi;

b) prévoir le montant maximal de la sanction applicable à chaque contravention, plafonné comme suit :

(i) dans le cas d'une personne physique, à 4 000 \$,

(ii) dans le cas d'une personne morale ou d'une entreprise, à 200 000 \$;

c) établir ce qui constitue une série ou catégorie connexe de contraventions;

d) prévoir le montant maximal de la sanction applicable pour toute série ou catégorie connexe de contraventions.

Désignation — agents verbalisateurs

16.11 (1) Le ministre peut désigner, individuellement ou par catégorie, des agents verbalisateurs.

Certificat

(2) Chaque agent verbalisateur reçoit un certificat attestant sa qualité, qu'il présente sur demande à la personne à qui il veut demander des renseignements dans le cadre de ses fonctions.

Attributions des agents

(3) Afin de déterminer si une violation visée à l'article 16.13 a été commise, l'agent verbalisateur peut, à toute heure convenable, pénétrer dans tout lieu — à l'exclusion d'une maison d'habitation — où il a des motifs raisonnables de croire à la présence :

a) de matériels appartenant à une catégorie assujettie à des normes réglementaires;

b) de pièces utilisées dans la fabrication de matériels ainsi assujettis ou destinées à être ainsi utilisées;

c) de dossiers visés par l'alinéa 5(1)g).

Droit de passage des agents verbalisateurs

(4) Dans l'exercice de ses fonctions, l'agent verbalisateur et les personnes qui l'accompagnent peuvent pénétrer dans une propriété privée — à l'exclusion d'une maison d'habitation — et y circuler sans engager de responsabilité à cet égard et sans que personne ne puisse s'y opposer.

Power to require attendance of persons

(5) An enforcement officer who enters a place may require the attendance of persons whom the enforcement officer considers relevant to the carrying out of the enforcement officer's functions.

Search of premises

(6) An enforcement officer who enters a place under subsection (3) may examine any vehicle and may exercise the powers and carry out the duties or functions of an inspector under subsection 15(2).

Production of documents, information or electronic data

(7) An enforcement officer may, for a purpose related to determining whether a violation referred to in section 16.13 has been committed, order a person in writing to provide, on the date, at the time and place and in the manner specified by the enforcement officer, any document, information or electronic data specified by the enforcement officer.

Assistance to enforcement officer

(8) Any person who owns or has charge of a place entered by an enforcement officer under subsection (3) and every person present there shall answer all of the enforcement officer's reasonable questions related to the functions of the enforcement officer, provide access to all electronic data that the enforcement officer may reasonably require, provide all reasonable assistance in their power to enable the enforcement officer to carry out the enforcement officer's duties and furnish any information that the enforcement officer reasonably requires for the purposes of the administration of this Act.

Notices of violation

16.12 The Minister may establish the form and content of notices of violation.

Violation

16.13 (1) Every person who contravenes a provision designated under paragraph 16.1(a) commits a violation and is liable to a penalty of not more than the maximum amount prescribed under paragraph 16.1(b) or (d).

Purpose of penalty

(2) The purpose of the penalty is to promote compliance with this Act and not to punish.

Continuing violation

(3) A violation that is committed or continued on more than one day constitutes a separate violation for each day on which it is committed or continued.

Présence de personnes exigée

(5) L'agent verbalisateur peut exiger, au moment de sa visite, la présence des personnes qu'il estime utiles à l'exercice de ses fonctions.

Examen des lieux

(6) L'agent verbalisateur qui pénètre dans un lieu, dans les circonstances visées au paragraphe (3), peut examiner tout véhicule et exercer les fonctions de l'inspecteur visées au paragraphe 15(2).

Fourniture de documents, de renseignements et de données informatiques

(7) L'agent verbalisateur peut, en vue de déterminer si une violation visée à l'article 16.13 a été commise, ordonner par écrit à toute personne de lui fournir, aux date, heure et lieu et de la façon qu'il précise, les documents, renseignements ou données informatiques qu'il précise.

Assistance à l'agent verbalisateur

(8) Le propriétaire ou le responsable des lieux visités conformément au paragraphe (3), ainsi que quiconque s'y trouve, sont tenus de répondre à toute question que peut valablement poser l'agent verbalisateur et qui est reliée aux fonctions de l'agent verbalisateur, de lui prêter toute l'assistance possible dans l'exercice de ses fonctions et de lui fournir les renseignements qu'il peut valablement exiger pour l'application de la présente loi et l'accès aux données informatiques qu'il peut valablement exiger.

Procès-verbaux

16.12 Le ministre peut décider de la forme et de la teneur des procès-verbaux de violation.

Violation

16.13 (1) Toute contravention à un texte désigné en vertu de l'alinéa 16.1a) constitue une violation pour laquelle le contrevenant s'expose à une sanction dont le montant maximal est prévu par règlement pris en vertu de l'alinéa 16.1b) ou d).

But de la pénalité

(2) L'imposition de la pénalité vise non pas à punir, mais plutôt à favoriser le respect de la présente loi.

Violation continue

(3) Il est compté une violation distincte pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue la violation.

Clarification

(4) If a contravention of a provision designated under paragraph 16.1(a) may be proceeded with as a violation or as an offence, proceeding with it in one manner precludes proceeding with it in the other.

Nature of violation

(5) For greater certainty, a violation is not an offence and, accordingly, section 126 of the *Criminal Code* does not apply in respect of a violation.

Due diligence available

(6) Due diligence is a defence in a proceeding in respect of a violation.

Issuance of notice of violation

16.14 When an enforcement officer believes on reasonable grounds that a person has committed a violation, the enforcement officer may issue and serve on the person a notice of violation that names the person, identifies the violation and sets out

(a) the penalty for the violation that the person is liable to pay; and

(b) particulars concerning the time for and manner of paying the penalty and the procedure for requesting a review.

Service of documents

16.15 The Minister may establish procedures respecting the service of documents that are required or authorized under this Act, including the manner and proof of service and the circumstances under which documents are deemed to have been served. In the absence of those procedures, notices of violation may be served by personal service or by registered or certified mail sent to the person at their latest known address.

Payment

16.16 If a person who is served with a notice of violation pays the amount specified in the notice in accordance with the particulars set out in it, the Minister shall accept the amount as and in complete satisfaction of the amount of the penalty for the contravention and no further proceedings under this Act shall be taken against the person in respect of that contravention.

Failure to pay penalty deemed contravention

16.17 A person who fails to pay the amount of the penalty specified in a notice of violation within the specified time and who does not file a request for a review is deemed to have committed the contravention alleged in the notice.

Précision

(4) Toute contravention à un texte désigné en vertu de l'alinéa 16.1a) qualifiable à la fois de violation et d'infraction peut être poursuivie soit comme violation, soit comme infraction, les poursuites pour violation et celles pour infraction s'excluant toutefois mutuellement.

Nature de la violation

(5) Il est entendu que les violations n'ont pas valeur d'infractions; en conséquence, nul ne peut être poursuivi à ce titre sur le fondement de l'article 126 du *Code criminel*.

Prise de précautions

(6) La prise des précautions voulues peut être invoquée dans le cadre de toute procédure en violation.

Verbalisation

16.14 L'agent verbalisateur qui a des motifs raisonnables de croire qu'une violation a été commise peut dresser un procès-verbal qu'il fait signifier au contrevenant. Le procès-verbal comporte, outre le nom du contrevenant et les faits reprochés, le montant de la sanction à payer, ainsi que le délai, les modalités de paiement et la procédure à suivre pour déposer une requête en révision.

Signification de documents

16.15 Le ministre peut établir des procédures relativement à la signification des documents requis ou autorisés en vertu de la présente loi, notamment la manière de la signification, la preuve de celle-ci et les circonstances pour lesquelles la signification est réputée avoir eu lieu. En l'absence de telles procédures, la signification se fait par signification à personne ou par courrier recommandé ou certifié à la dernière adresse connue du destinataire.

Païement

16.16 Lorsque le destinataire du procès-verbal paie la somme requise conformément aux modalités qui y sont prévues, le ministre accepte ce paiement en règlement de la sanction imposée; aucune poursuite ne peut être intentée par la suite au titre de la présente loi contre l'intéressé pour la même contravention.

Non-paiement de la sanction et déclaration de responsabilité

16.17 L'omission, par l'intéressé, de payer dans le délai imparti la sanction prévue dans le procès-verbal et de déposer une requête en révision vaut déclaration de responsabilité à l'égard de la contravention.

Request for review

16.18 (1) A person served with a notice of violation that wishes to have the Minister's decision regarding the facts of the alleged contravention or the amount of the penalty reviewed shall, within 30 days after the notice of violation is served — or within any further time that the Tribunal on application may allow — file a request for a review with the Tribunal.

Time and place for review

(2) On receipt of the request, the Tribunal shall appoint a time and place for the review and shall notify the Minister and the person who filed the request of the time and place in writing.

Review procedure

(3) The member of the Tribunal who is assigned to conduct the review shall provide the Minister and the person who filed the request with an opportunity that is consistent with procedural fairness and natural justice to present evidence and make representations.

Burden of proof

(4) The Minister has the burden of establishing on a balance of probabilities that a person has committed a violation.

Person not compelled to testify

(5) A person who is alleged to have committed a violation is not required to give any evidence or testimony in the matter.

Determination by Tribunal member

16.19 At the conclusion of a review, the member of the Tribunal who conducts the review shall without delay inform the Minister and the person who is alleged to have committed a violation

(a) that the person has not committed a violation, in which case, subject to section 16.19, no further proceedings under this Act shall be taken against the person in respect of the alleged violation; or

(b) that the person has committed a violation and, subject to any regulations made under paragraph 16.1(b) or (d), of the amount determined by the member to be payable to the Tribunal by or on behalf of the person and the time within which it must be paid.

Right of appeal

16.2 (1) Within 30 days after a determination is made under section 16.18, the Minister or a person to whom it applies may appeal the determination to the Tribunal.

Requête en révision

16.18 (1) Le destinataire du procès-verbal qui veut faire réviser la décision du ministre à l'égard des faits reprochés ou du montant de la sanction dépose une requête auprès du Tribunal, au plus tard dans les trente jours suivant la signification du procès-verbal ou dans le délai supérieur éventuellement accordé à sa demande par le Tribunal.

Audience — date, heure et lieu

(2) Le Tribunal, à la réception de la requête, fixe les date, heure et lieu de l'audience et en avise par écrit le ministre et l'intéressé.

Déroulement

(3) À l'audience, le conseiller du Tribunal commis à l'affaire accorde au ministre et à l'intéressé la possibilité de présenter leurs éléments de preuve et leurs observations, conformément aux principes d'équité procédurale et de justice naturelle.

Charge de la preuve

(4) Il incombe au ministre d'établir, selon la prépondérance des probabilités, que l'intéressé a contrevenu au texte désigné.

Intéressé non tenu de témoigner

(5) L'intéressé n'est pas tenu de témoigner à l'audience.

Décision du conseiller du Tribunal

16.19 Après audition des parties, le conseiller du Tribunal informe sans délai l'intéressé et le ministre de sa décision. S'il décide :

a) qu'il n'y a pas eu contravention, sous réserve de l'article 16.19, nulle autre poursuite ne peut être intentée à cet égard sous le régime de la présente loi;

b) qu'il y a eu contravention, il les informe également, sous réserve des règlements pris en vertu de l'alinéa 16.1b) ou d), de la somme, fixée par le conseiller, à payer au Tribunal par l'intéressé ou en son nom et du délai imparti pour effectuer le paiement.

Droit d'appel

16.2 (1) Le ministre ou toute personne concernée peut faire un appel au Tribunal de la décision rendue au titre de l'article 16.18. Le délai d'appel est de trente jours.

Loss of right of appeal

(2) A party who does not appear at a review hearing is not entitled to appeal the determination, unless the party establishes that there was sufficient reason to justify their absence.

Disposition of appeal

(3) The appeal panel of the Tribunal that is assigned to hear an appeal may dismiss it or allow it and, in allowing the appeal, the panel may substitute its decision for the determination.

Finding of violation

(4) If the appeal panel finds that a person has committed a violation, the panel shall immediately inform the person and the Minister of the finding and, subject to any regulations made under paragraph 16.1(b) or (d), of the amount determined by the panel to be payable to the Tribunal by or on behalf of the person in respect of the violation and the time within which it must be paid.

Finding of no violation

(5) If the appeal panel finds that a person has not committed a violation, the panel shall immediately inform the person and the Minister of the finding.

Certificate

16.21 The Minister may obtain from the Tribunal or the member, as the case may be, a certificate in the form established by the Governor in Council setting out the amount of the penalty required to be paid by a person who fails, within the time required,

(a) to pay the amount of a penalty set out in a notice of violation or to file a request for a review under section 16.16;

(b) to pay an amount determined under paragraph 16.18(b) or to file an appeal under section 16.19; or

(c) to pay an amount determined under subsection 16.19(4).

Registration of certificate

16.22 (1) On production in any superior court, a certificate issued under section 16.2 shall be registered in the court and, when so registered, a certificate has the same force and effect, and proceedings may be taken in connection with it, as if it were a judgment in that court obtained by Her Majesty in right of Canada against the person who is named in the certificate for a debt of the amount set out in the certificate.

Recovery of costs and charges

(2) All reasonable costs and charges attendant on the registration of the certificate are recoverable in the same

Perte du droit d'appel

(2) La partie qui ne se présente pas à l'audience portant sur la requête en révision perd le droit de porter la décision en appel, à moins qu'elle ne fasse valoir des motifs valables justifiant son absence.

Décision sur l'appel

(3) Le comité du Tribunal peut rejeter l'appel ou y faire droit et substituer sa propre décision à celle en cause.

Contravention

(4) S'il statue qu'il y a eu contravention, le comité en informe sans délai l'intéressé et le ministre. Sous réserve des règlements pris en vertu de l'alinéa 16.1b) ou d), le comité les informe également de la somme, fixée par le comité, à payer au Tribunal par l'intéressé ou en son nom et du délai imparti pour effectuer le paiement.

Aucune contravention

(5) S'il statue qu'il n'y a pas eu contravention, le comité en informe sans délai l'intéressé et le ministre.

Certificat

16.21 Le ministre peut obtenir du Tribunal ou du conseiller du Tribunal, selon le cas, un certificat en la forme établie par le gouverneur en conseil indiquant la sanction à payer par l'intéressé si ce dernier, dans le délai requis :

a) omet de payer la sanction prévue dans le procès-verbal ou de déposer une requête en révision au titre de l'article 16.16;

b) omet de payer la somme fixée en vertu de l'alinéa 16.18b) ou de faire un appel au titre de l'article 16.19;

c) omet de payer la somme fixée en vertu du paragraphe 16.19(4).

Enregistrement du certificat

16.22 (1) Sur présentation à une juridiction supérieure, le certificat visé à l'article 16.2 est enregistré. Dès lors, il devient exécutoire et toute procédure d'exécution peut être engagée, le certificat étant assimilé à un jugement de cette juridiction obtenu par Sa Majesté du chef du Canada contre la personne désignée dans le certificat pour une dette dont le montant y est indiqué.

Recouvrement des frais

(2) Tous les frais entraînés par l'enregistrement du certificat peuvent être recouvrés comme s'ils faisaient partie

manner as if they had been certified and the certificate had been registered under subsection (1).

Amounts received deemed public money

(3) An amount received by the Minister or the Tribunal under this section is deemed to be public money within the meaning of the *Financial Administration Act*.

Time limit for proceedings

16.23 Proceedings in respect of a violation may not be instituted later than two years after the time when the subject matter of the proceedings arose.

Publication

16.24 At any time after a notice of violation is issued and served, the Minister may make public the nature of a violation, the name of the person who committed it and the amount of the penalty.

Notations removed

16.25 (1) Unless the Minister is of the opinion that it is not in the public interest to do so, five years after the person pays every penalty that the person is liable to pay, the Minister shall remove a notice of violation from the public record of notices of violation.

Duty to notify

(2) If the Minister is of the opinion that removal of a notation is not in the public interest, he or she shall give notice of that fact to the person in writing, and provide the grounds for that opinion.

Contents of notice

(3) The notice shall include the date that is 30 days after the day on which the notice is served and the particulars concerning the procedure for requesting a review.

Request for review

(4) The person may, no later than the date specified in the notice or within any further time that the Tribunal on application may allow, file a written request for a review with the Tribunal.

Time and place for review

(5) On receipt of a request filed under subsection (4), the Tribunal shall appoint a time and place for the review and shall notify the Minister and the person who filed the request of the time and place in writing.

de la somme indiquée sur le certificat enregistré en application du paragraphe (1).

Fonds publics

(3) Les sommes reçues par le ministre ou par le Tribunal au titre du présent article sont assimilées à des fonds publics au sens de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Prescription

16.23 Les poursuites pour violation se prescrivent par deux ans suivant le fait reproché.

Publication

16.24 En tout temps après avoir dressé un procès-verbal et signifié celui-ci, le ministre peut procéder à la publication de la nature de la violation, du nom de son auteur et du montant de la pénalité.

Radiation des mentions

16.25 (1) À moins que le ministre n'estime que cela est contraire à l'intérêt public, la mention relative à une violation qui a été commise par l'intéressé est radiée du registre public des procès-verbaux cinq ans après le paiement par celui-ci de toutes les sanctions.

Notification

(2) Lorsqu'il estime que la radiation est contraire à l'intérêt public, le ministre en avise par écrit l'intéressé en y indiquant les motifs à l'appui.

Contenu de l'avis

(3) Sont notamment indiqués dans l'avis visé au paragraphe (2) la date limite, à savoir trente jours après la date de la signification de l'avis, du dépôt d'une éventuelle requête en révision ainsi que la procédure à suivre pour déposer une requête en révision.

Requête en révision

(4) L'intéressé peut faire réviser la décision du ministre en déposant une requête en révision auprès du Tribunal au plus tard à la date limite indiquée dans l'avis, ou dans le délai supérieur octroyé à sa demande par le Tribunal, le cas échéant.

Date, heure et lieu de l'audience

(5) Le Tribunal, à la réception de la requête, fixe les date, heure et lieu de l'audience et en avise par écrit le ministre et l'intéressé.

Review procedure

(6) The member of the Tribunal who is assigned to conduct the review shall provide the Minister and the person who filed the request with an opportunity that is consistent with procedural fairness and natural justice to present evidence and make representations.

Determination

(7) The member may confirm the Minister's decision or refer the matter back to the Minister for reconsideration.

Right of appeal

(8) The person who requested the review may, within 30 days after the day on which a determination is made under subsection (7), appeal the determination to the Tribunal.

Loss of right of appeal

(9) A person who does not appear at the review hearing is not entitled to appeal the determination, unless the person establishes that there was sufficient reason to justify their absence.

Disposition of appeal

(10) The appeal panel of the Tribunal that is assigned to hear an appeal may dismiss it or refer the matter back to the Minister for reconsideration.

Déroulement

(6) À l'audience, le conseiller du Tribunal commis à l'affaire accorde au ministre et à l'intéressé la possibilité de présenter leurs éléments de preuve et leurs observations, conformément aux principes d'équité procédurale et de justice naturelle.

Décision

(7) Le conseiller du Tribunal peut confirmer la décision du ministre ou lui renvoyer l'affaire pour réexamen.

Droit d'appel

(8) L'intéressé peut, dans les trente jours suivant la décision du conseiller du Tribunal en vertu du paragraphe (7), faire appel au Tribunal de cette décision.

Perte du droit d'appel

(9) L'intéressé qui ne se présente pas à l'audience portant sur la requête en révision perd le droit de porter la décision en appel, à moins qu'il ne fasse valoir des motifs valables justifiant son absence.

Décision sur l'appel

(10) Le comité du Tribunal peut rejeter l'appel ou renvoyer l'affaire au ministre pour réexamen.